

Pour tous / *for everybody* page 2-7

Spectacles / performances pages 2-7

Fêtes / parties page 8

Ateliers de pratique amateur / workshops for non-professionals page 8

Camping Kids page 8

Cours géants / giant classes page 8

Marathon des écoles / schools Marathon page 9

Exposition / exhibition page 9

For campers / pour les campeurs page 10-16

Workshops pages 10-16

Cours du matin / morning classes page 17

Ressources professionnelles / professional resources page 17

Écoles invitées / invited schools page 17

Écoles satellites / satellite schools page 17

Informations pratiques / practical informations pages 18-19

Calendrier / calendar page 20



Still from Jump Cut, 1979 © Lisa Nelson

CN D camping

été 2018 summer
Pantin / Paris / Lyon

FR Artistes, étudiants, amateurs de danse, jeunes publics, publics nombreux, passionnés et curieux grâce à vous, le festival Camping est devenu en quatre ans un événement international incontournable, sans équivalent sur la scène française.

Accueillant plus de 700 artistes, dont 300 étudiants issus de 27 écoles à travers le monde (de danse, d'art, de marionnettes, de théâtre...), cette quatrième édition à Pantin, en Île-de-France et à Lyon, se place résolument sous le signe de l'ouverture.

Ouverture à l'international d'abord : au sein des workshops comme du festival, des artistes venus des quatre continents (d'Islande, du Congo, d'Iran, du Portugal, d'Haïti, du Zimbabwe, du Brésil, du Canada, du Chili...) sont invités à partager leurs travaux, leurs savoirs et leurs méthodes. Parmi eux, les chorégraphes asiatiques (japonais, coréens ou encore taïwanais) sont mis à l'honneur, une manière d'annoncer la tenue en 2019 de la première édition de Camping Asia, en partenariat avec le Taipei Performing Arts Center. Ouverture en direction des publics ensuite, tant Camping parvient à fédérer professionnels et amateurs, enfants et adultes, étudiants en art et choréphiles autour de son projet.

Parce que nous sommes sensibles à l'urgence des nombreux combats encore à mener, le CN D prend le parti de nouer le poétique au politique. Son positionnement se traduit également dans le choix de programmer des pièces historiques de Xavier Le Roy et d'Alain Buffard, une occasion de découvrir ou de revoir, vingt ans plus tard, leur vision du corps en crise et ce qu'elle a laissé en héritage. Fenêtre ouverte sur les nouvelles générations, le festival accueille plusieurs créations et spectacles montrés pour la toute première fois en France, marqués par leurs engagements aux questions que pose le monde contemporain.

À travers son programme généreux, comprenant workshops, cours, projections, symposium, spectacles et soirées de fête, accessibles à tous, la manifestation défend l'échange entre générations, les territoires et les disciplines pour faire de ces rencontres un intense moment d'échanges, placé sous le signe de la découverte et de l'expérimentation.

EN Artists, students, dance lovers, young people, passionate and curious audiences in great numbers thanks to you, in just four years the Camping festival has become an essential international event, with no other equivalent on the French scene.

And by welcoming over 700 artists, including 300 students from 27 worldwide schools (covering dance, art, puppetry, theatre...), this fourth edition in Pantin, the Île-de-France region and Lyon, has been emphatically placed under the sign of openness.

First, by being open internationally: in workshops as in the festival, artists from four continents (from Iceland, Congo, Iran, Portugal, Haiti, Zimbabwe, Brazil, Canada, or Chile) have been invited to share their work, knowhow and methods. Among them, Asian choreographers (Japanese, Korean and Taiwanese) are being honoured: a way of announcing the first edition of Camping Asia in 2019, in partnership with the Taipei Performing Arts Center.

Second, by being open to audiences, given that Camping manages to bring together professionals and amateurs, children and adults, as well as art students and dance lovers around a single project. Thanks to our awareness of the many vital battles that remain to be fought, the CN D has decided to weave together poetry and politics. This positioning can also be seen in the decision to programme historical pieces by Xavier Le Roy and Alain Buffard, thus providing the opportunity to discover or to see again, twenty years later, their visions of the body in crisis, and the heritage they have left us. As a window, open on new generations, the festival is also hosting several creations and performances given for the first time in France, marked by an engagement with the issues raised by the modern world.

With its generous programme, including workshops, lessons, projections, symposia, performances and festive evenings, which are open to all, this event promotes communication between generations, territories and disciplines, so that such encounters will lead to intense exchanges, guided by a world of discovery and experimentation.



pour tous / for everybody

FR Spectacles, conférences, Marathon des écoles, ouvertures publiques de workshops, exposition, fêtes, ateliers de pratique amateur, Camping Kids : autant d'occasions pour le public le plus large de participer à Camping aux côtés des campeurs et d'aborder avec eux cet endroit d'expérimentation artistique totale. À Pantin au Théâtre du Fil de l'eau, au CENTQUATRE-PARIS et au CN D et à Lyon aux Subsistances, venez découvrir les travaux des étudiants et les spectacles d'artistes confirmés et émergents : Xavier Le Roy, Alain Buffard, Bhu Bhu II, Calixto Neto, Benoît Lachambre, Nora Chipaumire, Michikazu Matsune, Marcela Santander Corvalán, River Lin, Wagner Schwartz, Ana Rita Teodoro, Sorour Darabi, Jeong Seyoung, Erna Ómarsdóttir et Jóhann Jóhannsson, Aurélie Charon, Caroline Gillet et Amélie Bonin, Tom Engels et Myriam Van Imschoot. Venez danser sur le parvis du CN D, venez faire la fête avec les campeurs, venez avec vos enfants participer à Camping Kids : une programmation d'ateliers et de projections spécialement pensée pour eux !

EN Performances, lectures, schools Marathon, public presentations, exhibition, parties, non-professional workshops, Camping Kids: a whole array of opportunities for the wider public to participate in Camping alongside the campers and to accompany them in this space of total artistic experimentation. In Pantin at Théâtre du Fil de l'eau, CENTQUATRE-PARIS and at CN D and in Lyon at Les Subsistances, discover the work of students and the pieces created by leading choreographers and emerging artists: Xavier Le Roy, Alain Buffard, Bhu Bhu II, Calixto Neto, Benoît Lachambre, Nora Chipaumire, Michikazu Matsune, Marcela Santander Corvalán, River Lin, Wagner Schwartz, Ana Rita Teodoro, Sorour Darabi, Jeong Seyoung, Erna Ómarsdóttir and Jóhann Jóhannsson, Aurélie Charon, Caroline Gillet and Amélie Bonin, Tom Engels and Myriam Van Imschoot. Come and dance in the forecourt of the CN D, have fun with the campers, participate with your children in Camping Kids, a programme of workshops and screenings specially designed for them!

Spectacles / performances

création / creation

Bhu Bhu II USA

Everything Not in Its Right Place II

18 & 19.06

19:00 & 20:00 / 25 min.

Studio 8 du CN D

€ 5

Chorégraphie et interprétation / Choreography and performance by Bhu Bhu

Spécialement conçue à l'occasion de cette édition de Camping, *Everything Not in Its Right Place II* constitue une interrogation en acte sur le minimalisme, la pièce étant en effet essentiellement écrite autour de mouvements simples et amplifiés, dont l'effet est inversement proportionnel à leur concision. Si l'espace et le temps forment le cadre irréductible et suffisant d'une action réduite à son minimum signifiant, Bhu Bhu II y fait néanmoins intervenir des éléments scénographiques qui en organisent la dramaturgie. Au point de rencontre du corps vivant et de la matière plastique, la pièce prend donc place dans une installation scénique que le public est invité à découvrir de près. Comme son titre l'indique, *Everything Not in Its Right Place II* dérange les ordres établis, en organisant des glissements de sens et des déplacements entre référents culturels, qui finissent par déloger le minimalisme de ses assises théoriques et en renouveler les imaginaires.

Bhu Bhu Acosta, plus connu sous le nom de « Bhu Bhu II », vit et travaille entre les Amériques et l'Asie, après avoir longtemps voyagé entre São Paulo, Berlin ou Tokyo pour se former à la danse contemporaine. Nourri de multiples influences, le chorégraphe articule entre eux des univers artistiques aussi divers que le hula polynésien, les shows culinaires, le voguing de Willie Ninja, le butô de Kazuo Ono, le modernisme brésilien et l'art minimaliste.

Specially conceived for this edition of Camping, Everything Not in Its Right Place II stands as an active examination of minimalism, the piece being essentially written around simple but amplified movements, whose effects are inversely proportional to their concision. If space and time stand as a framework which is irreducible and sufficient for an action reduced to its significant minimum, Bhu Bhu II nevertheless brings in staged elements that set about organising a dramaturgy. At the meeting point between a living body and physical material, the piece takes its place in a scenic installation which the public is invited to discover close-up. As its title suggests, Everything Not in Its Right Place II upsets established orders, by organising shifts of meaning and displacements between cultural references, which end up dislodging minimalism from its theoretical bases and renewing its imaginaries.

Bhu Bhu Acosta, better known as "Bhu Bhu II", lives and works between the Americas and Asia, after long travelling between São Paulo, Berlin and Tokyo to train in contemporary dance. Benefiting from his multiple influences, this choreographer moves between artistic worlds as diverse as Polynesian hula, cooking shows, Willie Ninja's voguing, Kazuo Ono's butô, Brazilian modernism and minimalist art.

création / creation

Calixto Neto Brazil

oh!rage

18.06

19:30 / 40 min.

19.06

19:00 / 40 min.

Studio 3 du CN D

€ 15 / € 10 / € 5

Chorégraphie et interprétation / Choreography and performance by Calixto Neto

Lumières / Lighting design

Eduardo Abdala

Regards extérieurs / External views

Carolina Campos, Isabela Fernandes Santana, Marcelo Sena

La pièce de Calixto Neto travaille à rendre visibles les corps minoritaires et à remodeler leurs imaginaires. Partant d'une recherche sur les danses « périphériques », c'est-à-dire développées en marge des voies institutionnelles, son premier solo se concentre sur la représentation des corps noirs, appréhendés au croisement de plusieurs discours d'émancipation. Il y mobilise le mouvement Afropunk, de l'Afrofuturisme, des études postcoloniales, notamment brésiliennes, des *black studies* et de l'art contemporain. Cette intention critique s'incarne sur scène dans une stratégie d'adresse elle-même subversive ; Calixto Neto se tenant une partie du spectacle dos au public, une position qui le rend aussi vulnérable qu'elle exprime une forme de résistance. Son corps, lieu de production de multiples subjectivités, se réinvente ainsi entre lamentation et révolte, protestation et célébration. À travers les narrations de ce corps résolument pluriel, Calixto Neto pose à nouveaux frais une question librement inspirée de sa lecture de Gayatri Chakravorty Spivak : les subalterns peuvent-ils/elles enfin danser ? Formé au théâtre à l'université Fédérale de Pernambuco, puis à la danse au sein du Groupe Expérimental de Danse de Recife, le chorégraphe brésilien Calixto Neto a suivi le cursus du Master Exerce du CCN de Montpellier. Entre 2013 et 2015, il y crée le duo *Pipoca*, en collaboration avec Bruno Freire. Membre de la compagnie de Lia Rodrigues entre 2007 et 2013, il est également interprète pour Claudio Bernardo, Volmir Cordeiro, Gerard & Kelly et Mette Ingvartsen.

*Calixto Neto's piece works on making minority bodies visible, and on remodelling their imaginaries. Based on a research into "peripheral" dances, in other words those that have been developed on the margins of institutional frameworks, his first solo focuses on the representation of black bodies, grasped at the crossroads between several emancipation discourses. He brings in the movements of Afropunk and Afrofuturism, post-colonial research, especially covering Brazil, black studies and contemporary art. This critical intention is embodied on stage through a technical strategy which is itself subversive: Calixto Neto remains for a good part of the show with his back to the audience, a position that makes him vulnerable, while expressing a form of resistance. His body, as a production space for multiple subjectivities, is thus reinvented between lamentation and revolt, protestation and celebration. Through the narratives of this distinctly plural body, Calixto Neto raises once again a question which has been freely inspired by his reading of Gayatri Chakravorty Spivak: can the subalterns finally dance? After studying theatre at the Federal University of Pernambuco, then dance with the Experimental Dance Group in Recife, the Brazilian choreographer Calixto Neto took a master's cursus at Exerce at the CCN of Montpellier. Between 2013 and 2015, he created there the solo *petites explosions* as well as the duet *Pipoca*, in collaboration with Bruno Freire. A member of the Lia Rodrigues company from 2007 to 2013, he has also danced for Claudio Bernardo, Volmir Cordeiro, Gerard & Kelly and Mette Ingvartsen.*

Xavier Le Roy France

Self Unfinished (1998)

18.06

20:30 / 55 min.

20.06

20:00 / 55 min.

Grand studio du CN D

€ 15 / € 10 / € 5

Par et avec / Concept and performance by Xavier Le Roy

D'après la collaboration avec / After a collaboration with Laurent Goldring

Musique / Music Diana Ross

Sur un plateau dépouillé à l'extrême, une chaise et un bureau pour tout mobilier, un être humain d'abord occupé par des mouvements et sons mécaniques, interrompt ses automatismes pour activer un *ghettoblaster*. Dans ce solo magistral, parmi les plus célèbres de Xavier Le Roy, le corps de l'interprète se transforme jusqu'à atteindre un état radicalement organique et s'éprouve comme masse simplement vivante, au croisement du végétal, de l'animal et de l'humain. De torsions en tensions, de plis en plats, Xavier Le Roy l'affranchit des ordres imposés, tel un « corps sans organes », figure chère à Artaud et à Deleuze, c'est-à-dire librement désorganisée. Au fil de ses métamorphoses, il révèle ainsi toute l'étendue de son potentiel plastique, être hybride et labile, arraché à ses significations sociales. Saisi dans des temps étirés, requérant une attention de chaque instant, il offre en partage le spectacle de ses singularités, pleinement émancipé des dualités qui le définissent ordinairement (nature/culture, sujet/objet, humain/machine...).

Formé en biologie moléculaire, Xavier Le Roy est reconnu mondialement pour son approche critique et expérimentale de la danse, développée depuis le début des années 1990. Ses solos et ses pièces collaboratives éprouvent les limites du champ chorégraphique, du corps mis en scène et de ses actions. Plaçant la relation entre interprète et public au cœur de ses interrogations, il conçoit également des formes pour espaces d'exposition, accueillies à la Fondation Tapiès de Barcelone ou au Centre Pompidou à Paris.

On an extremely pared-back stage, with just a chair and a desk as furniture, a human being, firstly occupied by mechanical motions and sounds, interrupts these automatisms to switch on a ghetto-blaster. In this magisterial solo, which is one of Xavier Le Roy's most famous pieces, the performer's body becomes transformed until it reaches a radically organic state and is experienced as quite simply a living mass, at the crossroads between plant, animal and human. From torsions to tensions, and from bends to stretches, Xavier Le Roy abandons imposed orders, becoming like a "body without organs", that figure dear to Artaud and Deleuze; in other words, freely disorganized. As these metamorphoses progress, he can then reveal his full formal potential, as a hybrid, labile figure, torn away from social significations. Grasped as an extension of time, requiring attention to be paid to each instant, he proposes a sharing of this performance and its singularities, which is totally emancipated from the dualities that generally define it (nature/culture, subject/ object, human/machine, etc.).

After studying molecular biology, Xavier Le Roy achieved worldwide recognition for his critical and experimental approach to dance, which he has developed since the early 1990s. His solos and collaborative pieces test out the limits of the choreographic field, of the staged body and its actions. By placing the relationship between the performer and the audience at the heart of his investigations, he has also devised forms for exhibition spaces, presented at the Fundació Antoni Tàpies in Barcelona, or the Centre Pompidou in Paris.

Première française / French premiere

Nora Chipaumire Zimbabwe / USA

#PUNK

19.06

20:30 / 50 min.

20.06

21:00 / 50 min.

Théâtre du Fil de l'eau, Pantin

€ 15 / € 10 / € 5

Conception, chorégraphie, costume et performance / Conceived, choreographed by, costumes and performed by

Nora Chipaumire

Invité spécial / Special guest performer

David Gagliardi

Son / Sound design

Nora Chipaumire, avec Shama Watt

Enregistrement studio / Studio recording

Aston Marton au Miami Light Box

Texte et paroles / Text and lyrics

Nora Chipaumire

Producteur musical, collaborateur son et image / Record producer, audio and visual corroborator

Ari Marcopoulos

#PUNK est le premier volet d'un triptyque en cours de création (*#PUNK 100% POP * NIGGA*), projet d'album-concert visuel et chorégraphique. Hommage à trois artistes radicaux qui ont berçé sa jeunesse au Zimbabwe (Patti Smith, Grace Jones et Rit Nzele), la pièce réalisée en duo mêlé voix, musique et danse dans une performance totale, au cœur d'une mise en scène qui évite tout artifice. Ce volet se concentre sur l'icône du mouvement punk dont la pièce fait résonner la parole et ravive la force contestataire. Animée d'un fort esprit de révolte, Nora Chipaumire dresse ici le portrait en acte d'un corps féminin tout en puissance, figure récurrente dans son œuvre, qui exploite avec une délicate violence le potentiel subversif de la contre-culture. L'énergie singulière de la chorégraphe et l'intensité des textes de Patti Smith y sont mises au service d'une poésie brute et livrée à vif, sans illusion sur le monde présent ni sur le futur qui s'y prépare.

Née à Mutare (Zimbabwe), Nora Chipaumire s'installe à New York après avoir étudié la danse en Afrique, à Cuba et en Jamaïque. Depuis sa première pièce *Chimurenga* en 2003, son travail déconstruit les stéréotypes sur le corps noir et pense son émancipation par la scène. Puisant souvent dans sa vie personnelle, ses pièces (*Dark Swan, portrait of myself as my father, rite riot...*) lui ont valu de nombreux prix aux États-Unis, dont trois Bessie Awards. Elle poursuit par ailleurs des recherches universitaires, en partenariat avec de grandes institutions américaines.

*#PUNK is the first part of an ongoing triptych (#PUNK 100% POP * NIGGA), a project for a visual and choreographic album-concert. In homage to three radical artists who marked her youth in Zimbabwe (Patti Smith, Grace Jones and Rit Nzele), this piece which is performed as a duet mingles voices, music and dance in a total performance, in a staging that avoids any form of artifice. This section is focused on the icon of the punk movement, with the piece making her voice ring out, while reviving its dissenting energy. Animated by a strong spirit of revolt, Nora Chipaumire here draws up the vivid portrait of a female body which is vibrant with power, a recurring figure in her work, which exploits with delicate violence counter-culture's subversive potential. The singular energy of the choreography and the intensity of Patti Smith's texts are channeled into a raw poetry delivered plainly, without any illusions about the modern world, nor about the future we are heading for.*

*Born in Mutare (Zimbabwe), Nora Chipaumire moved to New York after studying dance in Africa, Cuba and Jamaica. Ever since her first piece in 2003, Chimurenga, her work has deconstructed stereotypes of the black body and examined its emancipation on the stage. Often drawing on her private life, her pieces (*Dark Swan, Portrait of Myself as my Father, Rite Riot...*) have won her a number of prizes in the USA, including three Bessie Awards. She has also carried out research at University, in partnership with prestigious American institutions.*

Nora Chipaumire sera cet automne avec 100% POP, au Théâtre de la Cité internationale avec la Fondation d'entreprise Hermès, dans le cadre de son programme New Settings / Nora Chipaumire will be performing this autumn 100%POP, at the Théâtre de la Cité internationale with the Fondation d'Entreprise Hermès, as part of the New Settings programme.

Première française / French premiere

Benoît Lachambre Quebec

Fluid Grounds

20.06

19:00 / 4h

Studio 12 du CN D

Entrée libre / Free admission

Avec / With Atelier de Paris, June Events festival.

Direction chorégraphique, conception scénographique / Choreographic direction, scenographic conception

Benoît Lachambre

Co-performance et idéation en processus de recherche / Co-performance and ideation in a research process

Benoît Lachambre, Sophie Corriveau, Nancy Tobin

Performeur invité / Guest performer

Marcio Canabarro

Performeur à la recherche en création / Artistic research performer

Simon Portgal

Regard extérieur / External view

Martin Bélanger

Conseil artistique / Artistic advice

Angélique Willkie, Katya Montaignac

<



Michikazu Matsune, *Dance, if you want to enter my country!* © Elsa Okazaki

FOCUS ASIA

première française / French premiere

Michikazu Matsune Japan Dance, if you want to enter my country!

21.06

20:00 / 1h10

22.06

20:30 / 1h10

(en anglais / In English)

Studio 8 du CN D

€ 15 / € 10 / € 5

Avec la / With Maison de la culture du Japon
à Paris

Performance

Michikazu Matsune

Assistanat artistique / Artistic assistance

Andrea Gunnlaugsdóttir, Mzamo Nondlwana

Texte / Text

Michikazu Matsune

Texte additionnel / Additional text

Jun Yang

Photographie / Photography

Elsa Okazaki

Video

Maximilian Pramatarov

À l'heure où le renforcement des dispositifs de sécurité conduit à des situations de plus en plus irrationnelles, Michikazu Matsune pose un regard critique sur les dérives actuelles de nos sociétés de contrôle. La trame de sa performance est élaborée à partir de l'histoire d'Abdur Rahim Jackson, danseur afro-américain, membre de l'Alvin Ailey American Dance Theater, contraint en 2008 de démontrer sa profession à l'aéroport de Tel-Aviv pour être autorisé à entrer sur le territoire israélien. La frontière aéroportuaire, lieu sensible des systèmes de surveillance, y devient la scène d'une discrimination proprement spectaculaire, indice d'une paranoïa désormais institutionnalisée. Entre spectacle de danse et théâtre d'objets, faisant intervenir projection vidéo, photographies et éléments narratifs, *Dance, if you want to enter my country!* traite avec humour de cette absurdité fuite en avant, opposant le jeu d'une libre inventivité aux logiques répressives du monde globalisé.

Né à Kobe (Japon), Michikazu Matsune vit et travaille à Vienne (Autriche). Au croisement de la chorégraphie et de la performance, son travail interroge les relations entre identité et globalisation, sujet et objet, acte et langage, public et privé, notamment en collaboration avec les artistes Maxim Ilyukhin ou David Subal. Il développe en lien une œuvre plastique par laquelle il organise des glissements entre la forme scénique et le format d'exposition. Depuis 2012, il enseigne la danse à l'université des arts HZT de Berlin et à la Salzburg Experimental Academy of Dance.

At a time when the strengthening of security measures has led to increasingly irrational situations, Michikazu Matsune takes a critical view of the current outlandishness of our control-driven societies. The structure of his performance was built up from the story of Abdur Rahim Jackson, the Afro-American dancer, and member of the Alvin Ailey American Dance Theater, who was forced in 2008 to demonstrate his profession at Tel Aviv airport, before being able to enter the territory of Israel.

*The frontier in an airport, a sensitive site for surveillance systems, thus becomes the scene for a distinctly "spectacular" discrimination, as the symbol of a paranoia which has now become institutionalized. Between a dance performance and a theatre of objects, bringing in video projections, photographs and narrative elements, *Dance, if you want to enter my country!* treats this headlong rush into absurdity with humour, opposing the play of a free inventiveness to the repressive rationales of a globalised planet.*

Born in Kobe (Japan), Michikazu Matsune lives and works in Vienna (Austria). At the cross-roads between choreography and performance, his work examines the relationships between identity and globalisation, subject and object, actions and language, or the public and the private, in particular with such artists as Maxim Ilyukhin or David Subal. He has developed an associated body of work in visual art through which he manages shifts between the stage and exhibition forms. Since 2012, he has been teaching dance at the Inter-University Centre for Dance in Berlin and the Salzburg Experimental Academy of Dance.

Erna Ómarsdóttir et Jóhann Jóhannsson Iceland
IBM 1401 - A User's Manual (in memoriam)

21.06

20:00 / 45 min.

22.06

20:30 / 45 min.

Studio 3 du CN D

€ 15 / € 10 / € 5

Conception

Erna Ómarsdóttir, Jóhann Jóhannsson

Chorégraphie et performance /

Choreography and performance by

Erna Ómarsdóttir

Musique composée par / Music composed by

Jóhann Jóhannsson

Orchestrée par / Orchestrated by

Jóhann Jóhannsson and Arnar Bjarnason

Musique interprétée par / Music performed by

Valdimar Jóhannsson

Cordes interprétées par / Strings performed by

The City of Prague Philharmonic Orchestra

Dirigées par / Conducted by

Mario Klemens, enregistrement à / Recorded in Prague, septembre / September 2005

Lumières / Lights

Sylvain Rausa

Alors que nos corps appareillés à la technologie et les développements fulgurants de l'intelligence artificielle nourrissent les fantasmes d'une possible déshumanisation, Erna Ómarsdóttir propose au contraire de mettre en scène une vision pacifiée de la relation de l'homme à la machine. L'argument de la pièce s'inspire de l'histoire du premier ordinateur introduit en Islande en 1964, l'IBM 1401, qui, une fois obsolète, a reçu les honneurs d'une cérémonie funéraire, après avoir appris à « chanter » un vieux hymne du pays. Réalisée en collaboration avec le compositeur Jóhann Jóhannsson, la partition musicale en *sample* un fragment enregistré en 1971 pour appuyer leur volonté commune de confondre le mécanique et l'organique. La pièce synchronise ainsi le matériel sonore (orgue et haut-parleurs), la composition (boucles hypnotiques, mélodies lentes) et la chorégraphie (rotation des danseurs) autour du motif circulaire pour fonder la possibilité d'une coexistence harmonieuse et d'une compréhension réciproque. Erna Ómarsdóttir est née à Reykjavik (Islande) et diplômée de P.A.R.T.S., l'école de danse d'Anne Teresa de Keersemaeker. En tant qu'interprète, elle a collaboré avec les ballets C de la B, Jan Fabre et Sidi Larbi Cherkaoui. Co-fondatrice des collectifs EKKA et PONI, elle se consacre désormais à ses projets personnels, dont *The Mysteries of Love* (2002), *We are all Marlene Dietrich for* (2009) ou *We Saw Monster* (2011). Elle collabore régulièrement avec des artistes islandais, au premier rang desquels Björk, Gabriela Fridriksdóttir ou Ólöf Arnalds.

IBM 1401, A User's Manual, une collaboration entre le compositeur Jóhann Jóhannsson et la danseuse/chorégraphe Erna Ómarsdóttir a été présentée pour la première fois en 2002.

Fin 2017, Erna et Jóhann ont commencé à évoquer la possibilité de faire revivre cette pièce très applaudie. Les deux artistes étaient très excités à l'idée de revisiter une coopération couronnée de succès et le projet s'est mis en marche. Les performances avaient déjà été programmées lorsque, malheureusement, Jóhann Jóhannsson est décédé en février 2018. Par sa reprise de la pièce, Erna Ómarsdóttir rend hommage à un collaborateur de longue date et un ami cher.

While our technologically-equipped bodies and the amazing developments of artificial intelligence nourish fantasies of a possible dehumanisation, Erna Ómarsdóttir instead stages a pacified vision of the relationship between mankind and machines. The piece's argument takes its inspiration from the story of the first computer to arrive in Iceland, in 1964: an IBM 1401, which, once it had become obsolete, was honoured with a funeral ceremony, after it had learnt to "sing" one of the country's old anthems. Produced in collaboration with the composer Jóhann Jóhannsson, the score samples a fragment of it, recorded in 1971, to highlight their shared desire to mingle the mechanical and the organic. In this way, the piece synchronises sonic material (organ and loudspeakers), composition (hypnotic loops, slow melodies) and choreography (rotation of the dancers) around a circular motif so as to establish the possibility of a harmonious coexistence and reciprocal understanding.

*Erna Ómarsdóttir was born in Reykjavík (Iceland) and graduated from P.A.R.T.S., Anne Teresa de Keersemaeker's dance school. As a performer, she has worked with ballet companies such as C de la B, Jan Fabre and Sidi Larbi Cherkaoui. She was a co-founder of the collectives EKKA and PONI, but now devotes herself to personal projects, such as *The Mysteries of Love* (2002), *We are all Marlene Dietrich for* (2009) or *We Saw Monster* (2011). She regularly works with such top-ranking Icelandic artists as Björk, Gabriela Fridriksdóttir and Ólöf Arnalds.*

IBM 1401, A User's Manual, a collaboration between composer Jóhann Jóhannsson and dancer/choreographer Erna Ómarsdóttir was first performed in 2002.

In late 2017 Erna and Jóhann started talking about the possibility of reviving this much acclaimed piece. Both artists very excited about revisiting a successful cooperation and wheels were brought into motion. Performances had already been scheduled when, sadly, Jóhann Jóhannsson passed away in February 2018. With her re-working of the piece, Erna Ómarsdóttir commemorates a longtime collaborator and a dear friend.

FOCUS ASIA

River Lin Taiwan

20 Minutes for the 20th Century, but Asian

21.06

21:30 / 40 min.

22.06

19:30 / 40 min.

Atrium du CN D

Entrée libre / Free admission

Conception et chorégraphie / Concept and choreography by River Lin Performance / Performed by Wen-Chung Lin

La performance détourne le titre d'un célèbre solo de Tino Sehgal de 2000 dont elle respecte le principe : dresser un panorama synthétique des pas de danse iconiques du siècle passé. Néanmoins, River Lin n'en propose pas une simple adaptation à la culture chorégraphique de son continent. En organisant ce déplacement entre les deux cultures, il met surtout au jour la façon dont l'Occident a fortement influencé l'élaboration du vocabulaire moderne en Asie et offre l'occasion d'une relecture postcoloniale. Réalisée en collaboration avec le danseur taïwanais Wen-Chung Lin, formé à la fois aux danses folkloriques chinoises et au ballet classique, ou encore aux méthodes de Martha Graham et de Bill T. Jones, la pièce fait de ce corps multiculturel la pierre de touche d'un jeu d'influences, sinon de domination. En performant ces archives, il s'agit alors de porter un regard critique sur l'hégémonie du modèle occidental et d'amorcer une réflexion sur les moyens de faire histoire au sein du monde globalisé.

Né en 1984, à Taipei (Taiwan), River Lin vit et travaille à Paris. Son travail artistique, au croisement de la performance, de l'installation live et de la chorégraphie, se concentre sur les relations entre corps et temporalité. Il a notamment été présenté dans des festivals et des expositions internationales (Taipei Biennial, Rockbund Art Museum in Shanghai, Manifesta Biennale de Zurich, Asia Now à Paris, Liveworks Festival in Sydney...). Il est également commissaire d'exposition internationale (Chine, Taïwan, Japon...).

This performance subverts the title of Tino Sehgal's famous 2000 solo piece, whose principle it nevertheless respects: the drawing up of a synthetic panorama of the iconic dance steps of the past century. However, River Lin does not simply offer an adaptation to his own continent's choreographic culture. By organising this shift between two cultures, he above all highlights the way in which the West has greatly influenced the elaboration of a modern vocabulary in Asia, and provides the possibility for a postcolonial rereading. Produced in collaboration with the Taiwanese dancer Wen-Chung Lin, who has trained in both Chinese folk-dance and classical ballet, as well as the methods of Martha Graham and Bill T. Jones, the piece turns this multicultural body into the touchstone of a play of influences, or of domination. Performing these archives means taking a critical view of the hegemony of the western model and initiating a reflection on the means to make an historical stake in a globalised world.

Born in 1984, in Taipei (Taiwan), River Lin lives and works in Paris. His artistic work, at the crossroads between performance, live installation and choreography, focuses on the relationships between bodies and time. It has in particular been presented in international festivals and exhibitions (Taipei Biennial, Rockbund Art Museum in Shanghai, Manifesta Biennale Zurich, Asia Now in Paris, Liveworks Festival in Sydney...). He is also an international exhibition curator (China, Taiwan, Japan, etc.).



Jeong Seyoung, *Deus ex machina* © Korea National Contemporary Dance Company, Mok Jinwoo



Sorour Darabi, *Savušun* © Montpellier Danse

Sorour Darabi Iran / France

Savušun

26 & 27.06

20:00 / 1h

Studio 3 du CN D

€ 15 / € 10 / € 5

*Conception, chorégraphie, interprétation / Concept, choreography, performance by Sorour Darabi
Création lumière / Lighting design Jean-Marc Ségalen, Yannick Fouassier
Dramaturgie / Dramaturgy Céline Cartillier
Regard extérieur / External views Mathieu Bouvier
Artiste sonore (en live) / Sound artist (live) Pouya Ehsaei*

Savušun (« gémir à la mort de Siyavash ») est le nom d'une cérémonie pré-islamique qui rejoue le deuil rendu à ce prince perse, historique ou légendaire. Intensément présente, Sorour Darabi éprouve sur scène les émotions contradictoires qui s'y expriment – souffrance, chagrin, peur, violence, mais aussi joie, folie, jouissance, lâcher-prise et extase – affichant un corps pluriel, marqué par son ambivalence. Inspiré par des cérémonies de deuil chiites qui ont lieu pendant le mois de Muharram, le rituel se traduit sur scène dans une forme païenne au sein de laquelle s'opère un renversement des rapports de domination et une redéfinition des valeurs associées à l'expression des sentiments. Ode à la vulnérabilité et aux êtres affectés, la performance ravive le souvenir de ces émotions collectives anciennes et la mémoire de ces hommes qui, par leurs larmes et leur révolte, donnent à voir autrement leur propre virilité. Né en 1990 à Shiraz (Iran), Sorour Darabi est une artiste autodidacte, qui vit et travaille à Paris. Très actif en Iran, il/elle fait partie de l'association underground ICCD, dont le festival *Untitled* (Téhéran) accueille ses travaux avant son départ pour la France. Durant ses études au CCN de Montpellier il/elle crée le solo *Subject to Change*, puis, en 2016, *Farcie*, une performance sur le langage, l'identité de genre et la sexualité. Il/elle est également interprète pour Jule Flierl, Pauline Brun, Paula Pi et Ligia Lewis.

Savušun (“grieving for the death of Siyavash”) is the name of a pre-Islamic ceremony that commemorates the mourning for this historical, or legendary, Persian prince. Intensely present on stage, Sorour Darabi lives out the contradictory emotions expressed in it – suffering, sorrow, fear, violence, but also joy, craziness, delight, release and ecstasy – thus displaying a body which is marked by its ambivalence. Inspired from Shiite mourning ceremonies, which take place during the month of Muharram, on stage, this ritual becomes a pagan form, in which the relationships of domination are inverted, and the values associated with the expression of feelings are redefined. As an ode to vulnerability and deep feelings, this performance revives the memory of old, collective emotions and brings to mind those men who, through their tears and their rebellion, presented a different vision of their own virility. Born in 1990 in Shiraz (Iran), Sorour Darabi is a self-taught artist, who lives and works in Paris. Extremely active in Iran, he is part of the underground association ICCD, whose festival *Untitled* (Tehran) hosted his work before he left for France. During his training at the CCN in Montpellier he created the solo *Subject to Change*, then, in 2016, *Farcie*, a performance based on language, gender identity and sexuality. He also dances for Jule Flierl, Pauline Brun, Paula Pi and Ligia Lewis.

FOCUS ASIA

Jeong Seyoung South Korea

Deus ex Machina

26 & 27.06

21:00 / 50 min.

Grand studio du CN D

€ 15 / € 10 / € 5

*Chorégraphie / Choreography Jeong Seyoung
Interprétation / performance Jeong Seyoung, Lee Sinsil, Seo Jaeyoung
Dramaturgie / Dramaturgy Lee Jaemin
Création lumière / Lighting design Lee Hyunkyu*

Sous-titrée « Leap, Hop, Jump, Land », cette déclinaison de *Deus ex Machina* précise la réflexion de Jeong Seyoung sur le pouvoir des illusions théâtrales. D'abord focalisé sur le mouvement ascendant, l'envol étant selon lui propre à la représentation de l'artifice sur scène, le performer ouvre désormais son interrogation à son contraire, la descente, après s'être accidentellement retrouvé perché à une barre de projecteurs sans savoir comment retrouver la terre ferme. Dans une mise en scène minimale, convoquant des objets triviaux (une bouilloire, un ballon gonflable, des ventilateurs...) ou les mécanismes théâtraux les plus élémentaires, il éprouve différentes façons d'agir avec et contre la gravité, à travers des déclinaisons de sauts, de portés, de chutes et d'atterrissements. Son sens appuyé de la dérision guide ici une dramaturgie de l'action non-spectaculaire, néanmoins présentée comme magique, joyeusement critique des normes de la représentation scénique. Né en 1980 en Corée du Sud, Jeong Seyoung étudie le théâtre à l'université d'Hoseo et la scénographie au Pavillon Bosio (Monaco), avant de suivre la formation en danse du Master Exerce du CCN de Montpellier. Depuis 2013, il développe son projet *Deus ex machina* (*God from the machine*), premier prix au concours « Danse Élargie » à Séoul en 2016, à travers des performances, des installations et des vidéos.

Subtitled “Leap, Hop, Jump, Land”, this variation on *Deus ex Machina* refines Jeong Seyoung’s reflections on the power of theatrical illusions. Initially focused on an upward movement, given that, in his words, flight is intrinsic to the staging of artifice, the performer is now examining its opposite, descent, after accidentally finding himself perched on a light bar, with no idea of how to regain terra firma. In a minimalist staging, using trivial objects (a kettle, an inflatable ball, ventilators...) or the most elementary theatrical mechanisms, he tests out various ways to act with and against gravity, through a variety of leaps, limits, falls and landings. His distinct sense of derision here guides a dramaturgy of non-spectacular action, which is nonetheless presented as being magical, and joyfully critical of the norms of stage performance. Born in 1980 in South Korea, Jeong Seyoung studied theatre at the University of Hoseo and scenography at the Pavillon Bosio (Monaco), before taking a master's in dance with Exerce at the CCN in Montpellier. Since 2013, he has been developing his project *Deus ex machina* (*God from the machine*), and won the first prize at “Danse Élargie” in Seoul in 2016, thanks to his performances, installations and videos.

création / creation
conférence / performance

Ana Rita Teodoro Portugal

Your teacher, please

27.06

19:00 / 1h20

(en anglais / in english)

28.06

19:00 / 1h20

(en français / in french)

Studio 6 du CN D

€ 5

Conception

Ana Rita Teodoro

À partir de l'enseignement de / Based on the teaching of Yoshito Ôno au Kazuo Ôno Danse Studio Aide à la traduction et au texte / Help with the translation and text Sabine Macher

Passionnée par le butô, qui constitue l'une des influences importantes de son travail, Ana Rita Teodoro en a approfondi l'étude artistique et socio-historique, notamment lors d'un projet de recherche au Kazuo Ôno Dance Studio entre 2015 et 2017. La conférence *Your teacher, please* témoigne de cette dernière expérience en se focalisant sur l'enseignement particulier de Yoshito Ôno qu'elle y a suivi. Sans modèle propre, les fondateurs Tatsumi Hijikata et Kazuo Ôno n'ayant élaboré aucun système de transmission, l'apprentissage du butô est en effet à chaque fois réinventé par chacun de ses maîtres. Illustrée par des moments dansés, qui décrivent les processus et les méthodes que la chorégraphe a pu observer, la conférence entend immerger le public au cœur des studios japonais et en restituer l'atmosphère. Elle participe enfin à déconstruire les préjugés tenaces sur ce genre finalement méconnu, trop facilement réduit aux figures fantomatiques de ses interprètes ou à la lenteur de son exécution.

Chorégraphe d'origine portugaise, titulaire d'un Master du CNDC d'Angers et de l'université Paris-8, Ana Rita Teodoro s'est également formée à l'anatomie, à la paléontologie, à la philosophie et au *qi gong*. Auteure de *MelTe* (2009), de la collection *Délirer l'Anatomie* (depuis 2012) et d'*Assombro-Fantôme Méchant* (2013), elle a de même collaboré avec Marcia Lança, Laurent Pichaud, João dos Santos Martins et Marcela Santander Corvalán. Elle est artiste associée au CN D.

*An enthusiast about butô, which is one of the main influences on her work, Ana Rita Teodoro has intensified her artistic and socio-historic investigations, in particular during a research project at the Kazuo Ôno Dance Studio between 2015 and 2017. The talk *Your teacher, please* bears witness to this experience, by focusing on the special teaching from Yoshito Ôno that she received. With no particular model, given that the founders Tatsumi Hijikata and Kazuo Ôno did not devise a system of transmission, the apprenticeship of butô is reinvented on each occasion by its masters. Illustrated by moments of dance, which describe processes and methods as observed by the choreographer, the talk aims to plunge the audience into the heart of Japanese studios and reconstitute their atmosphere. It will also help to deconstruct the stubborn prejudices about this little-known genre, which is too easily reduced to the ghostly figures of its performers or the slowness of its execution.*

*A Portuguese choreographer, who holds a master's degree from the CNDC of Angers and the University of Paris-8, Ana Rita Teodoro has also studied anatomy, palaeontology, philosophy and qi gong. She is the author of *MelTe* (2009), in the collection *Délirer l'Anatomie* (in 2012) and *Fantôme Méchant* (2013), and has also worked with Marcia Lança, Laurent Pichaud, João dos Santos Martins and Marcela Santander Corvalán. She is an associate artist at the CN D.*

Productions, coproductions, soutiens des specta- cles / Support for performances

Aurélie Charon, Caroline Gillet, Amélie Bonnin France
Radio Live, une nouvelle génération au micro
28.06
20:30 / 1h30
Grand studio du CN D
€ 5

Conception / Concept
Aurélie Charon, Caroline Gillet,
Amélie Bonnin
Mise en espace / Spatial conception
Pia de Compiègne

Émission performée et augmentée, le projet *Radio Live* prend ses quartiers au CN D pour faire entendre la voix d'une génération de jeunes danseurs. Aurélie Charon et Caroline Gillet donnent ici la parole à plusieurs campeurs, issus d'écoles différentes, et la mettent en scène dans un dispositif multimédia, mêlant projection vidéo, performance musicale, diffusion de sons et de documents glanés au cours de cette édition de Camping. L'ensemble de ces récits et témoignages est également illustré en direct par Amélie Bonnin dont les dessins, retransmis sur écran, redoublent la vivacité des discours. Constituant un journal de bord incarné de l'événement, porté par l'enthousiasme et l'énergie de ses maîtresses de cérémonie, *Radio live* s'annonce ainsi comme un moment de vie, d'échanges et de rencontres au plus près du moment présent. Nées en 1985 et 1984, Aurélie Charon et Caroline Gillet sont diplômées de Sciences-Po Paris et productrices à France Culture (*Une vie d'artiste*) et France Inter (À ton âge, *Babelphone*). Ensemble puis séparément, elles réalisent plusieurs séries radiophoniques sur la jeunesse de France et du monde (*Underground Democracy, Une série française, Jeunesse 2016, I like Europe...*), générées du *Radio live*. Née en 1985, Amélie Bonnin, diplômée de l'école d'Arts appliqués Olivier de Serres et de la Fémis, est directrice artistique, illustratrice et réalisatrice. Pendant quatre ans, elle a croqué en direct les invités de l'*Atelier Intérieur* d'Aurélie Charon sur France Culture. En 2017, elle réalise avec elle le film documentaire *La Bande des Français*, qui dresse le portrait de quatre jeunes en France.

A performed and enhanced broadcast, the Radio Live project has moved into the CN D to give voice to a generation of young dancers. Aurélie Charon and Caroline Gillet here hand the floor over to several campers, from different schools, in a multimedia staging, mingling video projection, musical performance, and the broadcasting of sounds and documents gathered during this edition of Camping. All of these narratives and testimonials are illustrated live by Amélie Bonnin, whose drawings, transmitted onto a screen, heighten the vivacity of the discourse. As an embodied log book of the event, and driven by the enthusiasm and energy of its mistresses of ceremonies, Radio Live thus comes over as a moment of life, exchanges and encounters as close as possible to the present moment.

*Born respectively in 1985 and 1984, Aurélie Charon and Caroline Gillet graduated from Sciences-Po Paris and are producers for France Culture (Une vie d'artiste) and France Inter (À ton âge, *Babelphone*). Together, then separately, they have made several radio series about young people in France and the world (*Underground Democracy, Une série française, Jeunesse 2016, I like Europe...*), the genesis of Radio Live. Born in 1985, Amélie Bonnin is a graduate of the École d'Arts Appliqués Olivier de Serres and Fémis, and is now an artistic director, illustrator and filmmaker. For four years, she made live sketches of the guests of Aurélie Charon's Atelier Intérieur on France Culture. In 2017, she made with her a documentary film *La Bande des Français*, which drew up portraits of four young people in France.*

installation sonore / sound installation

Tom Engels & Myriam Van Imschoot USA / Belgium
Conversations in Vermont:
Lisa Nelson

18 > 23.06 & 25 > 29.06

12:30 > 19:00
(sauf le / except 23.06, 13:30 > 19:00)

Espace archives, Médiathèque du CN D
Entrée libre / Free admission

Restituée sous la forme d'un salon d'écoute, la recherche menée par Myriam Van Imschoot et Tom Engels s'articule autour de la rencontre avec les deux chorégraphes d'influence - Steve Paxton et Lisa Nelson - à Mad Brook Farm, espace coopératif du Vermont et haut lieu d'expérimentation. Le dialogue y est mobilisé comme lieu de production d'un discours critique sur la danse contemporaine, pensant l'héritage du Judson Dance Theater, le Contact Improvisation et les moyens de faire théorie aujourd'hui. Ce matériel audio, de quinze heures d'enregistrements, est le prélude à une publication d'artiste en cours d'écriture.

Née en Belgique, Myriam Van Imschoot a été critique de danse avant de se consacrer à la recherche universitaire. Elle développe une œuvre performative et mène différents projets artistiques qui lient théorie et pratique (Voicelab, Oral Site...). Tom Engels dirige quant à lui le laboratoire de recherche bruxellois Sarma, espace de réflexion sur la danse et les pratiques performatives. Collaborateur régulier de P.A.R.T.S., il est également éditeur, programmateur et dramaturge.

Presented as a listening room, the research conducted by Myriam Van Imschoot and Tom Engels is based on an encounter with two influential choreographers - Steve Paxton and Lisa Nelson - at Mad Brook Farm, a cooperative space and major experimental site in Vermont. A dialogue is mobilised as a place for the production of a critical discourse about contemporary dance, in a reflexion based on the heritage of the Judson Dance Theater, Contact Improvisation and the means by which theory can be devised. This audio material, made up of over fifteen hours of recordings, is the prelude to an artistic publication which is now being written. Born in Belgium, Myriam Van Imschoot was a dance critic before devoting herself to university research. She has developed a performative body of work and conducted several artistic projects connecting theory and practice (Voicelab, Oral Site...). As for Tom Engels, he directs the Brussels research laboratory Sarma, an analytical space of dance and performative practices. A regular collaborator with P.A.R.T.S., he is also a publisher, programmer and playwright.

A performed and enhanced broadcast, the Radio Live project has moved into the CN D to give voice to a generation of young dancers. Aurélie Charon and Caroline Gillet here hand the floor over to several campers, from different schools, in a multimedia staging, mingling video projection, musical performance, and the broadcasting of sounds and documents gathered during this edition of Camping. All of these narratives and testimonials are illustrated live by Amélie Bonnin, whose drawings, transmitted onto a screen, heighten the vivacity of the discourse. As an embodied log book of the event, and driven by the enthusiasm and energy of its mistresses of ceremonies, Radio Live thus comes over as a moment of life, exchanges and encounters as close as possible to the present moment.

*Born respectively in 1985 and 1984, Aurélie Charon and Caroline Gillet graduated from Sciences-Po Paris and are producers for France Culture (Une vie d'artiste) and France Inter (À ton âge, *Babelphone*). Together, then separately, they have made several radio series about young people in France and the world (*Underground Democracy, Une série française, Jeunesse 2016, I like Europe...*), the genesis of Radio Live. Born in 1985, Amélie Bonnin is a graduate of the École d'Arts Appliqués Olivier de Serres and Fémis, and is now an artistic director, illustrator and filmmaker. For four years, she made live sketches of the guests of Aurélie Charon's Atelier Intérieur on France Culture. In 2017, she made with her a documentary film *La Bande des Français*, which drew up portraits of four young people in France.*

Everything Not in Its Right Place II

Pièce d'occasion pour / A special piece created for Camping 2018.
Coproduction / Co-produced by CN D Centre national de la danse

oh!rage

Spectacle créé le 18.06.2018 au / First performed on 18 June 2018 at CN D Centre national de la danse.

Production déléguée / Executive production by

Météores

Coproduction / Co-produced by CN D Centre national de la danse, La Place de la Danse - CDCN Toulouse / Occitanie

Self Unfinished (1998)

Spectacle créé en 1998 à / First performed in 1998 at Cottbus - Allemagne.

Production / Produced by in situ productions et / and Le Kwatt.

Coproduction / Co-produced by Substanz-Cottbus, TIF Staatsschauspiel Dresden, Fonds Darstellende Künste e.v. aus Mitteln des Bundesministeriums des Innern.

Avec le soutien de / With the support of

TanzWerkstatt-Berlin, Podewil-Berlin, Berlin Senatsverwaltung für Wissenschaft, Forschung und Kultur.

#PUNK

Spectacle créé le 14 septembre 2017 au / First performed on 14 September 2017 at Crossing the Line Festival, FIAF - French Institute Alliance Française.

Commande du / Commissioned by Lincoln Center for the Performing Arts.

Avec le soutien de / With the support of Miami Light Project, ICA Live Art Festival (Cape Town), Crossing the Line Festival/French Institute Alliance Française et la compagnie / and company Nora Chipaumire.

Fluid Grounds

Spectacle créé le 1er juin 2018 au / First performed on 1 June 2018 at Festival TransAmériques, Montréal.

Production / Produced by Par B.L.eux, Sophie Corriveau.

Coréalisation avec l'Atelier de Paris / Centre de développement chorégraphique national

Coproduction / Co-produced by Agora de la Danse, Festival TransAmériques.

Avec le soutien financier du / With the financial support of Conseil des Arts du Canada, du Conseil des Arts et des Lettres du Québec, du Conseil des Arts de Montréal.

Dance, if you want to enter my country!

Spectacle créé en juillet 2015 au / First performed on July 2015 at Festival Sommerszne / Galerie 5020, Salzburg.

Production / Produced by Michikazu Matsune

Coproduction / Co-produced with brut Wien, Szene Salzburg, KYOTO EXPERIMENT.

Avec le soutien de / With the support of Kulturbüro der Stadt Wien / MA7.

IBM 1401 - A User's Manual (in memoriam)

Spectacle créé le 26.09.2002 au / First performed on 26 September 2002 at festival DANSEM 2002 (Marseille), dans le cadre d'une coproduction / in a co-production with GRIM (Groupe de Recherche et d'Improvisation Muscale), Officina - Atelier marseillais de production.

Production et distribution / Produced and distributed by LÓKAL - Performing Arts Reykjavík (Ragnheiður Skúladóttir & Bjarni Jónsson).

20 Minutes for the 20th Century, but Asian

Spectacle créé en 2016 / First performed during the Taipei Biennale 2016, Weiwuying Arts Festival.

Production / Produced by 2016 Taipei Biennial, Weiwuying Arts Festival.

Avec l'aide pour la recherche et le développement de la création / With grants for production research and development from the National Culture and Arts Foundation of Taiwan.

Avec le soutien du / With the support of National Culture and Arts Foundation of Taiwan.

La Bête

Avec le soutien du / With the support of Forum International de Danse (FID).

Good Boy

Spectacle créé en janvier 1998 à la / First performed in 1998 at Ménagerie de verre-Paris, Festival Les Inaccoutumés.

Production / Produced by Association PI:ES Alain Buffard.

Coproduction / Co-produced by CN D Centre national de la danse, Théâtre de Nîmes - scène conventionnée d'intérêt national - danse contemporaine - art et création.

Résidence / Residency at CN D Centre national de la danse.

Remerciements à / With thanks to la Ménagerie de verre-Paris et au Musée de la danse - Centre chorégraphique national de Rennes et de Bretagne.

DISPARUE (dehors)

Spectacle créé le 25.06.2018 au / First performed on 25 June 2018 at CN D Centre national de la danse

Version initiale créée le 29.02.2016 au / First version premiered on 29 February 2016 at Quartz, Scène nationale de Brest.

Production déléguée / Executive production by Fabrik Cassiopée.

Production / Produced by Le Quartz, Scène nationale de Brest.

Coproduction / Co-produced by CN D Centre national de la danse.

Avec le soutien de / With the support of NadaLokal, Ministry of Movement Affairs (Vienne), la ménagerie de verre.

Savušun

Spectacle créé le 23 juin 2018 au / First performed on 23 June 2018 at Festival Montpellier Danse. Production déléguée / Executive production by Météores.

Production / Produced by Montpellier Danse 2018.

Résidence de création à / Production residency at the Agora, cité internationale de la danse avec le soutien de la Fondation BNP Paribas, CN D Centre national de la danse, La Villette Résidences d'artistes, La Maison CDCN Uzès Gard Occitanie avec le soutien de La Féerie Nadou-résidence d'artistes, Zurcher Theater Spektakel Festival, ICI Centre chorégraphique national de Montpellier-Occitanie. Avec le soutien de / With the support of SPEDIDAM, CCN Ballet du Nord dans le cadre des mises à disposition de studio / as part of their studio availability programme.

Deus ex Machina

Spectacle créé en 2017 au / First performed in 2017 at Korean National Contemporary Dance Company.

Version initiale créée en 2013 dans le cadre de / First version premiered on 2013 at Exerce, Centre chorégraphique national de Montpellier.

Production / Produced by ICI-CN Centre chorégraphique national Montpellier - Occitanie / Pyrénées-Méditerranée, Korea National Contemporary Dance Company, Arts Council Korea.

Your teacher, please

Spectacle créé le 26.06.2018 au / First performed in 26 June 2018 at CN D, Centre national de la danse.

Production / Produced by Associação Parasita. Avec le soutien de / With the support of Fundação Calouste Gulbenkian (Lisbonne), Devir-Capa (Farol), Polo Cultural das Gaivotas (Lisbonne), CN D Centre national de la danse, Kazuo Ôno Dance Studio.

Avec l'Aide à la recherche et au patrimoine en danse du / With grants for research and dance heritage of CN D Centre national de la danse.

Radio Live

Spectacle créé en septembre 2013 à / First performed in September 2013 at la Villa Méditerranée, Marseille.

Production / Produced by radio live production, Maison des métallos, MC93 - scène nationale de Seine-Saint-Denis Bobigny.

Conversations in Vermont: Lisa Nelson

Production / Produced by Sarma/Oral Site.

Coproduction / Co-produced by STUK (Leuven), Kaaitheter (Brussels), DAS Research (Amsterdam).





Marathon des écoles, Camping 2017 © Marc Domage

Garden party de clôture / Closing garden party

28.06

Dès / From 22:00

À la folie, Parc de la Villette

Venez fêter la fin de Camping sur la terrasse de la Folie avec tous les campeurs !

Come and celebrate the end of Camping on the Folie's terrace with all the campers!

Ateliers de pratique amateur / workshops for non-professionals

19, 20, 21, 26, 27 & 28.06

18:30 > 19:30

Parvis / Atrium du CN D

Entrée libre / Free admission

Pendant les deux semaines de Camping, le parvis du CN D à Pantin se transforme en un studio éphémère, en libre accès pour les amateurs, pour un atelier animé par les chorégraphes invités. Une occasion unique et conviviale pour le public le plus large de danser avec des artistes de renommée internationale !

For the two weeks of Camping, the forecourt of the CN D in Pantin is being transformed into an ephemeral studio where dance enthusiasts can attend a workshop led by two guest choreographers free of charge. A unique opportunity for members of the public to dance with internationally famous choreographers!

Ateliers animés par / Led by:

19.06

Marcelo Evelin

20.06

Myriam Gourfink

21.06

Elsa Wollaston

26.06

Damien Jalet

27.06

Faustin Linyekula

28.06

Pierre Droulers

Camping Kids

Ateliers de danse, rencontre, projections / Dance workshops, encounters, projections

20, 23 & 27.06

CN D

Pour tous à partir de 7 ans / For all ages of 7

À l'image des activités destinées aux étudiants, aux danseurs professionnels et aux adultes amateurs dans le cadre de Camping, le CN D propose une programmation réservée aux enfants et aux familles : Camping Kids ! Chaque mercredi permettra de se plonger dans une thématique à travers un atelier de pratique et une projection de la Nouvelle Cinémathèque de la danse. Quatre demi-journées pour découvrir, observer, créer, transmettre et échanger sur la danse et les démarches d'artistes ! Pour les enfants, en individuel et en famille, et les centres de loisirs, entrée libre sur réservation !

Just like the activities aimed at students, professional dancers and amateur adults in the context of Camping, the CN D is offering a programme reserved for kids and families: Camping Kids! Each Wednesday, there will be the chance to dive into a theme, through a practical workshop and a projection by the Nouvelle Cinémathèque de la Danse. Four half-days to discover, observe, create, transmit and exchange around dance and artistic approaches! For kids, individually or with the family, and recreational facilities: free access on reservation!

20.06

Les métamorphoses

10:00 > 11:30

Ateliers de pratique / Workshop

Par les étudiants des écoles invitées / By the students of invited schools

11:30 > 12:30

Projection / Screening

Nouvelle Cinémathèque de la danse

13:30 > 15:00

Ateliers de pratique / Workshop

Par / By Volmir Cordeiro et Marie-Laure Agrapart

15:00 > 16:00

Projection / Screening

Nouvelle Cinémathèque de la danse

13:30 > 15:00

Ateliers de pratique / Workshop

Par / By Volmir Cordeiro et Marie-Laure Agrapart

15:00 > 16:00

Projection / Screening

Nouvelle Cinémathèque de la danse

13:30 > 15:00

Ateliers de pratique / Workshop

Par / By Volmir Cordeiro et Marie-Laure Agrapart

15:00 > 16:00

Projection / Screening

Nouvelle Cinémathèque de la danse

13:30 > 15:00

Ateliers de pratique / Workshop

Par / By Volmir Cordeiro et Marie-Laure Agrapart

15:00 > 16:00

Projection / Screening

Nouvelle Cinémathèque de la danse

13:30 > 15:00

Ateliers de pratique / Workshop

Par / By Volmir Cordeiro et Marie-Laure Agrapart

15:00 > 16:00

Projection / Screening

Nouvelle Cinémathèque de la danse

13:30 > 15:00

Ateliers de pratique / Workshop

Par / By Volmir Cordeiro et Marie-Laure Agrapart

15:00 > 16:00

Projection / Screening

Nouvelle Cinémathèque de la danse

13:30 > 15:00

Ateliers de pratique / Workshop

Par / By Volmir Cordeiro et Marie-Laure Agrapart

15:00 > 16:00

Projection / Screening

Nouvelle Cinémathèque de la danse

13:30 > 15:00

Ateliers de pratique / Workshop

Par / By Volmir Cordeiro et Marie-Laure Agrapart

15:00 > 16:00

Projection / Screening

Nouvelle Cinémathèque de la danse

13:30 > 15:00

Ateliers de pratique / Workshop

Par / By Volmir Cordeiro et Marie-Laure Agrapart

15:00 > 16:00

Projection / Screening

Nouvelle Cinémathèque de la danse

13:30 > 15:00

Ateliers de pratique / Workshop

Par / By Volmir Cordeiro et Marie-Laure Agrapart

15:00 > 16:00

Projection / Screening

Nouvelle Cinémathèque de la danse

13:30 > 15:00

Ateliers de pratique / Workshop

Par / By Volmir Cordeiro et Marie-Laure Agrapart

15:00 > 16:00

Projection / Screening

Nouvelle Cinémathèque de la danse

13:30 > 15:00

Ateliers de pratique / Workshop

Par / By Volmir Cordeiro et Marie-Laure Agrapart

15:00 > 16:00

Projection / Screening

Nouvelle Cinémathèque de la danse

13:30 > 15:00

Ateliers de pratique / Workshop

Par / By Volmir Cordeiro et Marie-Laure Agrapart

15:00 > 16:00

Projection / Screening

Nouvelle Cinémathèque de la danse

13:30 > 15:00

Ateliers de pratique / Workshop

Par / By Volmir Cordeiro et Marie-Laure Agrapart

15:00 > 16:00

Projection / Screening

Nouvelle Cinémathèque de la danse

13:30 > 15:00

Ateliers de pratique / Workshop

Par / By Volmir Cordeiro et Marie-Laure Agrapart

15:00 > 16:00

Projection / Screening

Nouvelle Cinémathèque de la danse

13:30 > 15:00

Ateliers de pratique / Workshop

Par / By Volmir Cordeiro et Marie-Laure Agrapart

15:00 > 16:00

Projection / Screening

Nouvelle Cinémathèque de la danse

13:30 > 15:00

Ateliers de pratique / Workshop

Par / By Volmir Cordeiro et Marie-Laure Agrapart

15:00 > 16:00

Projection / Screening

Nouvelle Cinémathèque de la danse

13:30 > 15:00

Ateliers de pratique / Workshop

Par / By Volmir Cordeiro et Marie-Laure Agrapart

15:00 > 16:00

Projection / Screening

Nouvelle Cinémathèque de la danse

13:30 > 15:00

Ateliers de pratique / Workshop

Par / By Volmir Cordeiro et Marie-Laure Agrapart

15:00 > 16:00

Projection / Screening

Nouvelle Cinémathèque de la danse

13:30 > 15:00

Ateliers de pratique / Workshop

Par / By Volmir Cordeiro et Marie-Laure Agrapart

15:00 > 16:00

Projection / Screening

Nouvelle Cinémathèque de la danse

13:30 > 15:00

Ateliers de pratique / Workshop

Marathon des écoles / Atelier des doctorants / schools Marathon

23.06

13:30 > 22:30

CN D

Entrée libre, sur réservation / Free admission, reservations required

Avec ce véritable marathon, parcours imaginé dans tous les espaces du CN D, l'occasion est donnée à vingt-quatre écoles invitées de Camping de présenter leurs travaux au public. En faisant ainsi entrer des situations pédagogiques dans le champ de la performance, ces restitutions sont autant de vitrines de l'identité des différentes écoles. Chaque école investit un studio qui devient le temps d'une journée, l'espace éphémère de présentation de ce qu'est cette école et de ce qu'y inventent ses étudiants.

Des artistes bénéficiant du soutien du Fonds de dotation Porosus, de l'Onda office national de diffusion artistique, ainsi qu'un groupe d'artistes présentés dans le cadre du concours Danse élargie 2018, viendront compléter ce programme.

In this veritable marathon, which will occupy the various spaces of the CN D, the twenty-four schools invited to take part in Camping will have an opportunity to present their work to the public. Bringing different pedagogical approaches into the field of performance, the schools will be able to showcase their philosophies. Each school will occupy a different studio, which for a day will become an ephemeral presentation space for the school to show what it can provide and the kinds of things its students create.

Artists benefitting from the support of the Fonds de Dotation Porosus, the Onda Office National de Diffusion Artistique, as well as a group of artists presented in the context of the Danse Élargie 2018 competition, will complete this programme.

Les 20 ans de Radio Campus Paris Plateau spécial Marathon des écoles / Radio Campus Paris is 20 years old Special Schools Marathon radio show

23.06

À l'occasion de son vingtième anniversaire, Radio Campus Paris, la radio associative des jeunes franciliens, organise une grande tournée d'émissions hors-les-murs dans vingt lieux emblématiques de Paris et sa banlieue pendant tout le mois de juin. Le 23 juin Radio Campus fait escale à Pantin et pose son studio au CN D pour un plateau radio en direct du Marathon des écoles !

For its twentieth anniversary, Radio Campus Paris, the associative radio station of young people in the Paris region, is organising a major tour of off-site broadcasts, in twenty emblematic sites in Paris and its suburbs, during the month of June. On 23 June, Radio Campus will be calling in on Pantin and setting up its studio at the CN D for a live programme covering the Schools Marathon!

Ouvertures publiques de workshops / workshop presentations

Entrée libre, dans la limite des places disponibles / Free admission, limited places available
Sauf Heiner Goebbels entrée libre sur réservation / Free admission upon prior reservation

Deux artistes ayant animé des workshops au cours de Camping invitent le public à une présentation de leur travail.

Two choreographers who led workshops during Camping will be presenting their work to the public.

Xavier Le Roy Sacre Remix

23.06

15:30 & 18:30

Grand studio

Heiner Goebbels

26.06

18:30 / 50 min.

CENTQUATRE-PARIS

Atelier des doctorants / PhD students' workshop

Lire, écrire, danser / Reading, writing, dancing

26 & 27.06

10:00 > 12:30

Médiathèque du CN D

Entrée libre sur réservation / Free admission, reservations required

Deux matinées pour parcourir des cheminement d'écriture et de lecture autour du vaste monde de la danse. À haute voix il sera question de ce que veulent dire et faire ces deux activités - écrire et lire - *a priori* solitaires et, si on le veut, silencieuses. Mettre en mot sa recherche universitaire ou chorégraphique, c'est souvent inventer un langage. À l'inverse, parcourir les mots d'un autre revient à se plonger dans une langue potentiellement nouvelle que l'on fera sienne à mesure de lectures. De quel ordre sont ces expériences, corrélées ou autonomes, de lecteurs et d'écrivains, et comment se traduisent-elles ? Que lit-on ? Qu'écrivent-ils ? Comment les lectures influencent-elles ce que l'on danse, ce que l'on voit et dit de la danse ? De quelle manière les expériences de spectateur ou d'acteur s'insinuent-elles dans l'écriture ? Dans cette sphère du mouvement, comment et pourquoi vient-on aux mots et aux livres et dans certains cas, comment viennent-ils à soi ? La réflexion empruntera une cartographie du livre : bibliothèques, bibliothèques, environnements personnels. Des lieux à soi ou partagés, traversés, publics ou secrets, savants ou intimes. Proposé par l'Atelier des doctorants en danse du CN D / service Recherche et Répertoires chorégraphiques, cet atelier est coordonné par Karine Montabord (doctorante en histoire de l'art à l'université de Grenoble), Julie De Bellis (doctorante en musicologie à l'université Lyon 2, en codirection avec l'université Côte d'Azur) et Marion Fournier (doctorante en arts à l'université de Lorraine, en codirection avec l'Universität Leipzig).

Two mornings to explore the pathways of writing and reading, around the vast world of dance. Questions will be raised out-loud concerning the meaning and practices of two activities - writing and reading - which are usually solitary and intentionally silent. Putting university or choreographic research into words frequently means inventing a language. On the other hand, encountering another's words comes down to diving into a potentially new language, which we adopt as we read it. Whether correlated or autonomous, how can these experiences among readers and writers be defined, and how are they conveyed? What do we read? What do we write? How does reading influence what we dance, and what we see and say about dancing? In what way do the spectators' or actors' experiences work their way into writing? In this sphere of motion, how and why do we reach out for words and books and, in some cases, how do they come to us?

We will also be thinking about the mapping of books: bookshops, libraries, and personal environments. Private or shared spaces, which can be frequented, public or secret, scholarly or intimate.

Led by the dance PhD students' workshop at the CN D / Recherche et Répertoires Chorégraphiques Department, this workshop is being coordinated by Karine Montabord (PhD student in the history of art at the University of Grenoble), Julie De Bellis (PhD student in musicology at the University of Lyon 2, codirected by the University of the Côte d'Azur) and Marion Fournier (PhD student in art at the University of Lorraine, codirected by the Universität Leipzig).

Journée d'étude / study day

Transmettre, partager, sensibiliser : approches multiples de la médiation

Pôle ressources pour la médiation et l'éducation artistique et culturelle

Transmitting, sharing, sensitising: multiple approaches to mediation

A resource hub for artistic and cultural mediation and education

22.06

10:00 > 17:00

Salle de réception du CN D

Entrée libre sur réservation / Free admission, reservations required

Camping propose, à destination des professionnels, une journée de réflexion autour des pratiques de la médiation. Observer les pédagogies à l'œuvre dans les parcours d'éducation artistique et culturelle, mettre en perspective les modalités de transmission avec d'autres champs de savoirs, interroger les postures de chacun, tels sont les objectifs donnés à ce temps d'échanges. Transmettre, sensibiliser, partager, éduquer, former, de nombreux verbes actionnent le travail des artistes et des médiateurs. Les modalités de rencontre de l'art s'inventent, se réfléchissent et se remettent en jeu continuellement en fonction des savoirs mobilisés, des publics à qui l'on s'adresse, des cadres dans lesquels ces rencontres s'exercent. Au cours du XX^e siècle, les apports des sciences de l'éducation, des sciences cognitives et de la psychologie ont profondément transformé la compréhension

du sujet et de l'acte d'apprendre. Dès lors, il s'agit de s'interroger sur nos actions éducatives, pour inventer les pratiques de demain. Cette journée d'étude permet de porter un regard historique sur les théories de l'éducation et ses courants pédagogiques afin de les mettre en regard avec les différentes modalités d'agir des médiateurs et des artistes. Conférence, ateliers et récits d'expériences ponctueront cette journée de recherche. Avec Sylvain Fabre, chercheur en sciences de l'éducation, Silvia Soter, professeure à la faculté de Sciences de l'éducation de l'Université fédérale de Rio de Janeiro et responsable pédagogique de l'École de Maré, Lucie Boissinot, directrice artistique et des études de l'École de danse contemporaine de Montréal.

Camping is offering, for professionals, a day of reflection about mediation practices. Observing the pedagogies in use in artistic and cultural education programmes, putting into perspective the means of transmission in terms of other fields of knowledge, and questioning each performer's postures are the objectives of this discussion time. Transmitting, sensitising, sharing, educating and training are just some of the verbs that drive the work of artists and mediators. The ways in which art can be encountered are there to be invented, analysed, and constantly brought into play depending on the forms of knowledge that are being mobilized, the publics being addressed, and the frameworks of each encounter. During the 20th century, the contributions of the sciences of education, cognition and psychology profoundly transformed the understanding of the issue and action of learning. As a result, the point is now to examine our educative actions, so as to invent tomorrow's practices. This study day will provide a historical view of educational theories and pedagogical currents, so as to place them alongside the various ways that mediators and artists work. Talks, workshops and narrated experiences will punctuate this day of research.

With Sylvain Fabre, researcher into educational sciences, Silvia Soter, professor of educational sciences at the Federal University of Rio de Janeiro, and pedagogical manager at Maré School, and Lucie Boissinot, artistic and educational director of the École de Danse Contemporaine de Montréal.

booksonthemove.eu

Three times a year, Books on the Move, a mobile bookshop for dancers thinkers and explorers of movement, is invited to the CN D. It sets up shop for a few days, offering a large selection of dance and performance books, with advice from Agnès Benoit and Stéphanie Pichon. Created in Berlin in 2008, the bookshop has been based in Bordeaux since 2013, but continues to travel throughout France and Europe. Nomadic and international, Books on the Move builds bridges between performers, teachers, researchers, the public and performance venues. Its approach is based on multiple languages, mobility and the dissemination of knowledge.

booksonthemove.eu

En continu au / Continuously at the CN D

Books on the Move

18 > 23.06 & 25.06 > 29.06

11:30 > 21:00

(sauf le 18.06, à partir de 17:00, le 23.06, à partir de 12:30 et le 29.06, 11:30 > 14:00)
(except 18.06, from 17:00, 23.06 from 12:30 and 29.06, 11:30 > 14:00)

Trois fois par an, Books on the Move, librairie itinérante pour les danseurs, penseurs et explorateurs du mouvement est l'invitée du CN D. Elle se pose, pour quelques jours, avec une large sélection d'ouvrages de danse et de performance et les conseils d'Agnès Benoit et Stéphanie Pichon. Crée à Berlin en 2008, la librairie est installée à Bordeaux depuis 2013, mais continue de se déployer partout en France et en Europe.

Nomade, internationale, Books on the Move construit des ponts entre les artistes, les pédagogues, les chercheurs, le public et les lieux de spectacle. Le multilinguisme, la mobilité et la diffusion des savoirs sont au cœur de son action.

booksonthemove.eu

Three times a year, Books on the Move, a mobile bookshop for dancers thinkers and explorers of movement, is invited to the CN D. It sets up shop for a few days, offering a large selection of dance and performance books, with advice from Agnès Benoit and Stéphanie Pichon. Created in Berlin in 2008, the bookshop has been based in Bordeaux since 2013, but continues to travel throughout France and Europe. Nomadic and international, Books on the Move builds bridges between performers, teachers, researchers, the public and performance venues. Its approach is based on multiple languages, mobility and the dissemination of knowledge.

booksonthemove.eu

Café / Restaurant du CN D

18 > 29.06

(sauf le / except 24.06)

10:00 > 23:00

Délice Supplice propose chaque jour au déjeuner et au dîner une cuisine de saison basée sur des produits frais, des recettes innovantes et variées et des plats végétariens.

Every day for lunch and dinner Délice Supplice offers seasonal cuisine based on fresh produce, with innovative, varied recipes and vegetarian dishes.

Exposition / exhibition

Galerie des Portraits

18 > 29.06

10:30 > 21:00

(sauf le / except 23.06, 14:00 > 21:00)

La Galerie, CN D

Entrée libre / Free admission

La collection Portraits du CN D, conçue par la Nouvelle cinémathèque de la danse, se propose de traverser en une demi-heure et à partir de montage d'extraits de spectacles, le travail d'une ou d'un chorégraphe en privilégiant un axe dans la richesse profuse des matières dansées. Cette exposition de films fait découvrir cinq portraits projetés en continu dans l'espace de la Galerie.

The CN D's Nouvelle cinémathèque de la danse Portraits collection presents the work of various choreographers in half-hour montages of extracts from performances focusing on a particular aspect from the wealth of dance material. This exhibition of films presents five portraits that are screened continuously in the Galerie space.

*La Ribot ou la durée du geste
Fanny de Chaillé, le décalage
Ana Rita Teodoro, du sol au ciel
Volmir Cordeiro, Panoplies
Lucinda Childs, la mise en marche*

18 > 22.06 & 25.06 > 29.06

12:30 > 19:00

(sauf le / except 23.06, à partir de / from 14:00)

18 >

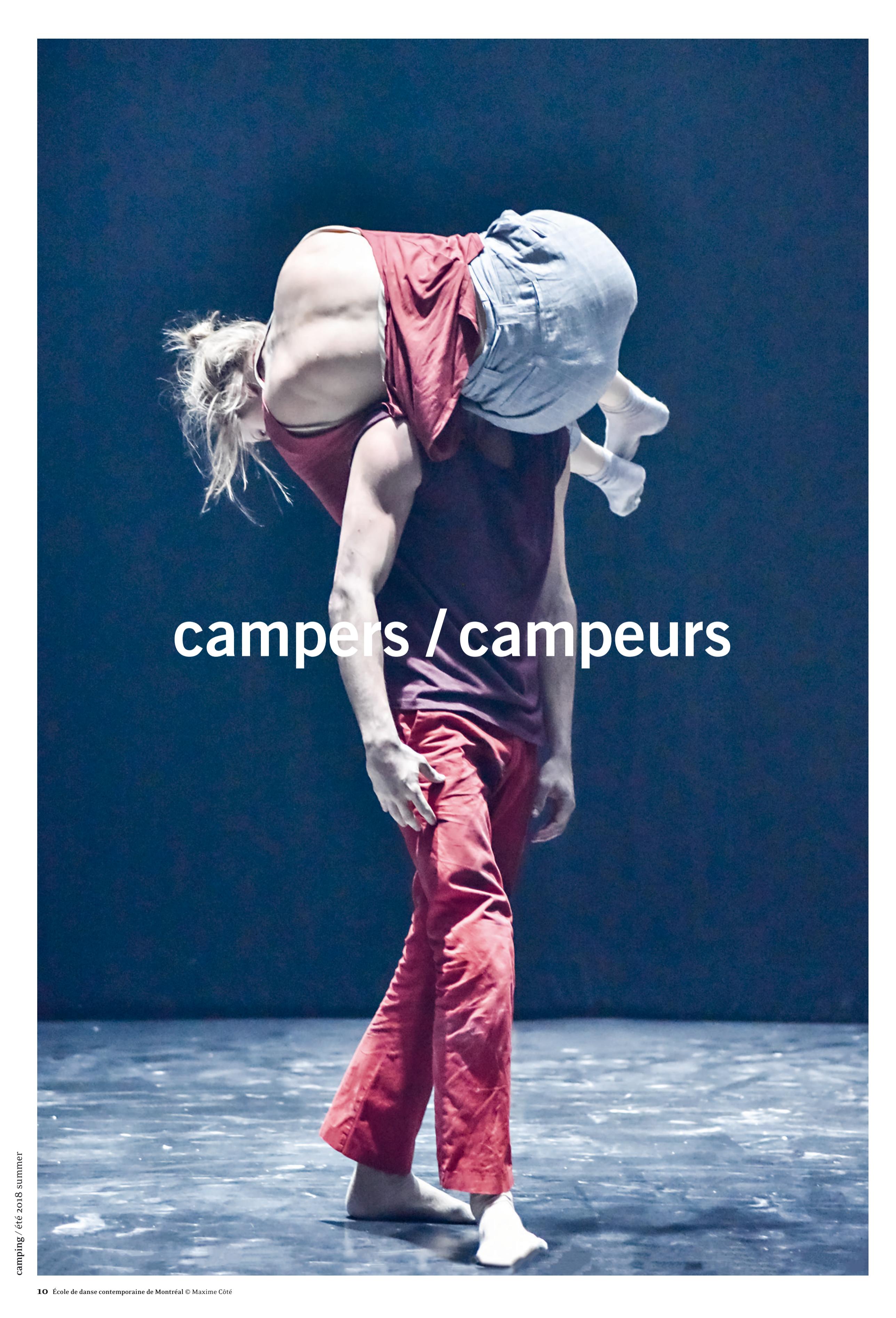
La Médiathèque du CN D propose des milliers de publications sur la danse dans toutes les langues, dont de très nombreuses en accès libre. Elle est aussi un lieu incontournable pour se documenter sur les artistes et les œuvres qui ont marqué l'art chorégraphique et la pédagogie de la danse au XX^e siècle ou font l'actualité aujourd'hui, dont les différents intervenants de cette édition 2018 de Camping. Une vidéothèque numérique accessible à tous permet la consultation de multiples archives audiovisuelles, parmi lesquelles l'intégralité de la programmation du CN D.

Une bibliothèque éphémère, la Bibliothèque des écoles, est nourrie de la sélection faite par chaque école participante d'ouvrages que les étudiants et enseignants considèrent comme fondamentaux pour leur enseignement.

The Mediatheque at the CN D is home to thousands of publications on dance in various languages, many of which you are free to consult. It is also one of the best places to find out about choreographers, as well as the individual works that marked the history of choreography and dance teaching in the 20th century or that are topical today, including those by the various participants in the 2018 edition of Camping. A digital videotheque open to all offers numerous audio-visual archive documents for consultation, including the complete programme of the CN D.

During Camping, a library, schools library, will include a selection of books by students and teachers from each participating school consisting of works they regard as being of key importance for their education.



A photograph of a female dancer in mid-motion on a stage. She is wearing a red sleeveless top and red pants, with a blue headwrap. Her body is angled, with one arm reaching down and her legs bent. The background is dark, and the stage floor has some reflective marks.

campers / campeurs

Workshops

FR Parce que le workshop nous semble le meilleur moyen d'aborder la démarche d'un artiste, il nous est apparu nécessaire de placer les ateliers au centre de la manifestation. Un workshop correspond à une session de cinq séances de travail dispensées par un artiste invité, du lundi au vendredi. Deux workshops se termineront par une présentation publique : Xavier Le Roy le 23.06 à 15:30 et 18:30 au CN D, Heiner Goebbels le 26.06 à 18:30 au CENTQUATRE-PARIS.

EN Since we consider the workshop to offer the best insight into an artist's working method, we believed it important to place workshops at the centre of the event. A workshop consists of a set of five sessions taught Monday to Friday by a guest artist. Two workshops will end with a public presentation: Xavier Le Roy on 23.06 at 15:30 and 18:30 at the CN D, Heiner Goebbels on 26.06 at 18:30 at the CENTQUATRE-PARIS.

FR workshop en français
EN workshop in English

Nadia Beugré

25 > 29.06

FR

latitudescontemporaines.com

Nadia Beugré fait ses premiers pas dans la danse au sein du Dante Théâtre où elle explore les danses traditionnelles de Côte d'Ivoire. Elle accompagne Béatrice Kombé dans la création de la compagnie Tché-Tché en 1997. Elle crée alors le solo *Un espace vide : Moi*. Elle passe par la formation Outilages Chorégraphiques (École des Sables de Germaine Acogny au Sénégal), puis intègre en 2009 le master Exercice au CCN de Montpellier. Elle crée *Quartiers Libres* (2012), *Legacy* (2015), *Tapis Rouge* (2017) et travaille actuellement sur ses prochaines créations *Roukasskass Club* (2018) et *L'Homme Rare* (Titre provisoire - 2019). Nadia Beugré a collaboré avec les créateurs Seydou Boro, Alain Buffard, Dorothee Munyanza et Boris Charmatz.

La question du genre a toujours été sous-jacente au travail de Nadia Beugré, mais son désir de l'aborder plus frontalement est né récemment. Elle s'amusaît de la gêne de certains hommes à se laisser aller à des danses qualifiées de féminines, ou plutôt jugées comme telles, de par leur usage insistant, entre autres, des fessiers. Comme si s'adonner au déhanchement, aux mouvements de bassin et de reins, risquait d'égratigner une masculinité durement construite. Ce workshop est un temps de recherche sur cette construction intime d'un genre et de ses supposés attributs. Elle y dirigera, entre autres expérimentations, un travail sur les états émotionnels et corporels qui nous traversent, s'emparent de nous, mènent l'un à l'autre et s'imbrquent.

À destination des artistes s'affiliant librement et principalement au genre masculin, et ne craignant pas la nudité au plateau / For artists who freely and mainly identify themselves with the male gender, and who do not fear nudity on the stage.

Nadia Beugré started out in dance at the Dante Theatre, where she explored traditional dances from the Ivory Coast. With Béatrice Kombé, she set up the Tché-Tché company in 1997. She then created the solo piece *Un espace vide : Moi*. After training with Outilages Chorégraphiques (the École des Sables de Germaine Acogny in Senegal), in 2009 she did the Exercice master's at the CCN in Montpellier. She created *Quartiers Libres* (2012), *Legacy* (2015), *Tapis Rouge* (2017) and is currently working on her next pieces *Roukasskass Club* (2018) and *L'Homme Rare* (working title - 2019). Nadia Beugré has worked with the creators Seydou Boro, Alain Buffard, Dorothee Munyanza and Boris Charmatz.

The question of gender has always been an underlying part of Nadia Beugré's work, but her desire to deal with it more directly only arose recently. She found it amusing to see how some men were embarrassed about taking on certain dances which are called feminines, or at least are judged to be so, among other reasons because of their predominant use of the buttocks. As though swaying the hips, and moving the pelvis and loins, might undermine their rigidly constructed masculinity. This workshop is a moment of research into this intimate construction of gender, and of its supposed attributes. Among other experiments, Nadia Beugré will work on the emotional and bodily states that traverse us, take hold of us, leading one to another, then interweave.

Nora Chipaumire

25 > 29.06

EN

companychipaumire.com

Voir biographie page 3 / see biography page 3

NHAKA Practice & Process

Nora Chipaumire développe depuis une dizaine d'années une technique, un manifeste physique, qu'elle nomme *Nhaka* - littéralement « patrimoine, héritage » en shona, langue du Zimbabwe. Elle incorpore les danses de son pays natal et plus largement du continent africain, pour créer un langage propre, une danse contemporaine africaine, sans référence au ballet et à la *modern dance*. C'est ce qu'elle propose d'expérimenter durant ce workshop. À partir de l'apprentissage de séquences de son répertoire et la synthétisation des différents concepts qu'elle travaille, les participants vont créer une composition originale et être amenés à réfléchir et débattre sur le développement d'une *Dance Literacy*, d'une « alphabétisation » de la danse.

Pratique préalable de la danse requise / Prior dance experience required

NHAKA Practice & Process

For a good ten years, Nora Chipaumire has been developing a technique, or physical manifesto, which she calls Nhaka - literally "patrimony, heritage" in Shona, the language of Zimbabwe. It brings in dances from her native country and, more generally, from the continent of Africa, to create a distinct language, a contemporary form of African dance, with no reference to ballet or Western modern dance. This is what she intends to experiment with during this workshop. After an apprenticeship of sequences from her repertoire, and a synthesis of the various concepts she works with, the participants will create an original composition and be led to think about and discuss the development of a Dance Literacy, or the "alphabetisation" of dance.

Nora Chipaumire présente #PUNK lors de cette édition de Camping (voir page 3) / She is presenting #PUNK at this edition of Camping (see page 3)

Matthieu Doze

25 > 29.06

FR & EN

Matthieu Doze est d'abord interprète de danses contemporaines. Depuis 1989, il travaille notamment avec Dominique Bagouet, Daniel Larrieu, Alain Buffard, Christian Rizzo, Emmanuelle Huynh, Claudia Triozi, Fanny de Chaillé, puis coopère aussi bien avec des cinéastes, des metteurs en scène, des musiciens, des photographes ou des plasticiens. Son travail cherche à projeter le corps, ses mouvements, ses gestes, dans des espaces singuliers toujours soucieux d'ici et de maintenant, de poétique et de politique, à travers des performances, des installations, des films ou des partitions sonores.

Répertoire Alain Buffard

Good Boy, solo fondateur du travail d'Alain Buffard créé en 1998, a continué d'irriguer directement ou souterrainement le travail du chorégraphe. *Good for...* (2001) et *Mauvais Genre* (2003) sont des émanations directes de ce solo qui interrogent la plasticité de l'œuvre aussi bien que celle de l'interprète. En 2017, Matthieu Doze reprend le rôle interprété par Alain Buffard. Au cours de ce workshop, les participants vont s'emparer de ce matériau minimaliste chorégraphique, plastique et sonore pour asseoir des récits de corps à caractère autobiographiques.

Matthieu Doze is primarily a performer of contemporary dance. Since 1989, he has worked in particular with Dominique Bagouet, Daniel Larrieu, Alain Buffard, Christian Rizzo, Emmanuelle Huynh, Claudia Triozi, and Fanny de Chaillé, and he has also worked with film producers and directors, musicians, photographers and visual artists. His work seeks to project the body, its movements and its gestures, into unique spaces, always with a concern for the here and now, for poetry and politics, through performances, installations, films or musical scores.

Good Boy, the solo which established the work of Alain Buffard, was created in 1998 and has continued to influence choreographic work either directly or beneath the surface. *Good for...* (2001) and *Mauvais Genre* (2003) are direct emanations of this solo which question the flow of the work as well of that of the person interpreting it. In 2017, Matthieu Doze reprised the role premiered by Alain Buffard. During this workshop, the participants will take charge of this minimalist choreographic, visual and sound material to establish body narratives of an autobiographical nature.

Pierre Droulers

25 > 29.06

FR & EN

Pierre Droulers s'est formé à Mudra, l'école de Maurice Béjart, ainsi qu'au sein de Jerzy Grotowski et Bob Wilson. Au croisement des disciplines, il joue, dès ses premières créations (*Désert et Dispersion*, 1976), d'une pluralité de modes : danse, parole, musique. En s'entourant de plasticiens (Michel François, Ann Veronica Janssens, David Claerbout) et, bien que la chorégraphie en constitue toujours le centre de gravité, il mûrit un travail qui évacue la théâtralité et aborde l'abstraction de la lumière et de l'espace vide (*De l'air et du vent*, 1996, *Petites formes*, 1997, *MA*, 2000). De 2004 à 2017, il a été codirecteur artistique puis artiste associé à Charleroi danse, unique centre chorégraphique de la Fédération Wallonie-Bruxelles. Pierre Droulers propose de transmettre les outils chorégraphiques qu'il a acquis et créés, en se concentrant sur le processus de création de sa pièce *Ma* (2000). Plusieurs entrées vont permettre de traverser cet acte de création. À chaque jour, une dynamique et un sujet développés, un cadre dans lequel la matière pédagogique va être menée : lundi - préparation, mardi - action, mercredi - communication, jeudi - expansion, vendredi - *feeling*. Les *scores* de Trisha Brown seront également abordés dans la prise en main des outils chorégraphiques de *Ma*. Pour le chorégraphe, traverser ces cinq jours, apportera la notion de « rêve de matière », principe inhérent à sa démarche.

*Pierre Droulers trained at Mudra, Maurice Béjart's school, but also with Jerzy Grotowski and Bob Wilson. At a crossroads between disciplines, ever since his first productions (*Désert et Dispersion*, 1976), he has played on a plurality of modes: dance, words, music. By surrounding himself with visual artists (Michel François, Ann Veronica Janssens and David Claerbout) and, even though choreography still remains his centre of gravity, he has matured a form of work that eliminates theatricality and approaches the abstraction of light and empty space (*De l'air et du vent*, 1996, *Petites formes*, 1997, *MA* 2000). From 2004 to 2017, he was the artistic co-director, then an associate artist at Charleroi Dance, the only choreographic centre in the Wallonia-Brussels Federation. Pierre Droulers is offering to transmit the choreographic tools that he has acquired and created, while focusing on the creation process of his piece *MA* (2000). Several entry points will give access to an exploration of this act of creation. Each day will develop its own dynamic and subjects, in a framework in which pedagogical material will be proposed: Monday - preparation, Tuesday - action, Wednesday - communication, Thursday - expansion, Friday - *feeling*. Trisha Brown's scores will also be dealt with, so as to take in hand the choreographic tools of *Ma*. For the choreographer, going through these five days will provide a notion of a "material dream", the inherent principle of his approach.*

Marcelo Evelin

18 > 22.06

25 > 29.06

EN

demolitionincorporada.com

Marcelo Evelin est un chorégraphe, chercheur et performeur brésilien. Il vit et travaille entre Teresina (Brésil) et Amsterdam (Pays-Bas). En Europe depuis 1986, il s'est notamment formé à la School for New Dance Development d'Amsterdam. Ses travaux mêlent danse, théâtre physique, performance, musique, vidéo, installation. Il a créé plus de quarante pièces avec sa compagnie, Platform Demolition Incorporada, fondée en 1995. Il enseigne à la Mine School à Amsterdam, joue et enseigne en Europe, Amérique du Nord et du Sud, en Asie. Ses performances *Matadouro* (2010) et *Dança Doente* (2017) ont été présentées au Festival d'Automne à Paris.

Reinventer le corps

Le workshop de Marcelo Evelin part du matériel développé au cours de sa dernière création, *Sick Dance*. Cette création traitait des questions de la subversion et du dysfonctionnement pour créer une danse décousue, instable et sombre, qui se manifeste comme la réinvention d'un corps. Son workshop développe des approches, des pratiques et des procédures qui encouragent la création, dans un espace entre perception et action. Il propose également de formuler des questions et d'élargir les intérêts communs plutôt que d'obtenir des réponses ou de parvenir à des conclusions. Il permettra d'associer les discussions conceptuelles et la diffusion d'idées à des pratiques physiques et une recherche autour des possibilités de la performance.

*Marcelo Evelin is a Brazilian choreographer, researcher and performer. He lives and works between Teresina (Brazil) and Amsterdam (Netherlands). In Europe since 1986, he has in particular trained at the School for New Dance Development in Amsterdam. His work combines dance, physical theatre, performance, music, video, and installations. He has created over forty pieces with his company, Platform Demolition Incorporada, founded in 1995. He has taught at the Mine School in Amsterdam, performs and teaches in Europe, North and South America, and Asia. His performances *Matadouro* (2010) and *Dança Doente* (2017) were presented at the Festival d'Automne, Paris.*

Reinventing the Body

*The workshop with choreographer Marcelo Evelin will be based on the material developed on his last creation *Sick Dance*. This creation deals with issues of subversion and inoperability to create a disjointed, unstable and somber dance that manifests itself as the reinvention of a body. The workshop will propose approaches, practices and procedures that foster creation, in a wide space between perception and action. It will propose to formulate questions and broaden common interests instead of obtaining answers or reaching conclusions; and will combine conceptual discussions and circulation of ideas with physical practices and research around performance possibilities.*



Sylvie Fortin

18 > 22.06

EN

25 > 29.06

FR

Sylvie Fortin est professeure au département danse de l'université du Québec à Montréal. Elle valorise la recherche-action, ce qui l'a menée à accompagner par la danse et l'éducation somatique nombre de danseurs, mais aussi des enfants et des adultes en situation de vulnérabilité (fibromyalgie, dépression, troubles du comportement alimentaire, maladies neuromusculaires dégénératives, accident vasculaire cérébral et toxicomanie). Elle s'intéresse aux approches critiques et socioculturelles du corps et à la promotion de la santé en art de la scène.

Re-percevoir son corps et sa pratique artistique
Ce workshop poursuit un double objectif, en lien avec la formation du danseur et son expression artistique. Par des explorations pratiques, inspirées principalement de la méthode Feldenkrais, il développe la capacité des participants à négocier des situations artistiques complexes et « fragilisantes » pour leur santé physique et psychologique. La cohérence entre des notions d'éducation somatique et des principes d'efficacité musculaire est explorée afin que chaque danseur arrive à développer son propre rituel d'entraînement au service de la création et de l'interprétation du geste dansé. Concernant l'expression artistique, Sylvie Fortin explore le travail sensible et intérieur de l'éducation somatique, le relie à ses fondements théoriques et permet la critique des discours sociaux dominants.

Sylvie Fortin is a professor in the department of dance at the Université du Québec in Montreal. She focuses on research and action, which has led her to use dance and somatic education to help numerous dancers, as well as children and adults with problems (fibromyalgia, depression, behavioural issues linked to food, degenerative neuromuscular diseases, strokes and drug addiction). She is interested in critical and sociocultural approaches to the body and in promoting health in the performance arts of the theatre. Re-perceiving one's body and artistic practice This workshop has a dual aim linked to dance training and artistic expression. Through practical exploration, drawing chiefly on the Feldenkrais method, it will develop the participants' capacity to deal with complex artistic situations that impact their physical and psychological wellbeing. The interaction between concepts of somatic education and principles governing muscular efficacy will be explored so that each dancer will be able to develop their own training ritual that best serves the creation and interpretation of dance movement. Regarding artistic expression, Sylvie Fortin explores the emotional, inner workings of somatic education, linking it to its theoretical foundations, making possible a critique of dominant social discourses.

Gerard & Kelly

avec Forty Smooth

18 > 22.06

25 > 29.06

EN

gerardandkelly.com

Influencés par la danse minimalist, la critique institutionnelle et la théorie queer, Brennan Gerard et Ryan Kelly développent un travail à la frontière de la danse et de l'art contemporain, qui intègre volontiers l'écriture, la vidéo ou la sculpture. Leurs dernières expositions et performances ont notamment été présentées à la Chicago Architecture Biennial, au Centre Pompidou, au musée Guggenheim Museum (New York), au Palais de Tokyo, au Hammer Museum (Los Angeles), à The Kitchen (New York). Leur performance *Reusable Parts/Endless Love* a été présentée au CN D en 2017 dans le cadre du Festival d'Automne à Paris.

Performing Genders

18 > 22.06

Performing Genders propose de transmettre le dispositif mis en place dans *Reusable Parts/Endless Love*, performance présentée en 2017 au CN D. Initialement conçu comme une réponse à une autre œuvre (le *Kiss* de Tino Seghal), ce travail est devenu depuis un outil pour exploser les idées reçues en termes de genre et de sexualité - une machine à produire des intimités que l'on ne pourrait autrement jamais chorégraphier. Les participants vont être amenés à discuter de la théorie générée par le dispositif et à l'incorporer en rejouant et re-signifiant cette « partition du genre ».

P.O.L.E. People / Objects / Language / Exchange

25 > 29.06

Quel est le potentiel politique de la *pole dance*? Pourquoi les questions de sexualité et de genre sont souvent exclues des questions liées à la race, la classe, la nation. Mené avec le danseur américain Forty Smooth, ce workshop va permettre de structurer une réflexion sur les identités multiples, à travers différentes pratiques dont la *pole dance*. De l'apprentissage des bases de cette danse à l'improvisation permise par la barre, ce workshop se veut également un lieu pour se détendre, un espace soft mais incisif où le potentiel critique de l'intimité pourra être testé.

With influences in minimalist dance, institutional critique, and queer theory, Brennan Gerard and Ryan Kelly create installations and performances at the frontier between dance and contemporary art. Recent exhibitions and performances of their work have been presented by the Chicago Architecture Biennial, Centre Pompidou (Paris), Guggenheim Museum (New York), Palais de Tokyo (Paris), Hammer Museum (Los Angeles), and The Kitchen (New York), among other institutions. Their performance Reusable Parts/Endless Love was presented at CN D in 2017 as part of the Festival d'Automne à Paris.

Performing Genders

18 > 22.06

This workshop is a transmission of Reusable Parts/Endless Love (2011, presented at the CN D in 2017) which, like gender, is an improvised score-based performance. Initially a response to another artwork (Tino Sehgal's Kiss), the project has since become a tool for us to explode received notions of gender and sexuality, a machine to produce intimacies we could never choreograph. We will discuss the theory that generated our procedures and then embody this knowledge by re-doing and re-signifying the score/gender.

P.O.L.E. People / Objects / Language / Exchange

25 > 29.06

What is the political potential of pole dancing? Why are questions of sexuality and gender often sequestered from those of race, class and nation? Led in collaboration with American dancer Forty Smooth, this workshop structures a reflection on entangled identities through embodied practices including pole dancing. We will learn basic skills of pole-dance, explore improvisations mediated by the pole, and enact a performance score that incorporates and reverberates those events at the margins of discourse. The workshop is also a place to rest, to relax in a soft but incisive space where the critical potential of intimacy can be tested.



© University of the Arts - School of Dance, Philadelphia

Heiner Goebbels

18 > 26.06

(sauf / except 24.06)

Avec / With Ircam Centre Pompidou dans le cadre de In Vivo Danse et le CENTQUATRE-PARIS.

EN

heinergoebbels.com

Le compositeur et metteur en scène Heiner Goebbels (né en 1952) est l'un des plus importants représentants de la scène musicale et théâtrale contemporaine. Ses compositions pour ensembles et grands orchestres sont interprétées dans le monde entier, tout comme plusieurs de ses pièces de théâtre musical et ses concerts mis en scène - produits principalement par le Théâtre Vidy-Lausanne, l'ensemble Up-to-date et la Ruhrtiennale - Festival international des Arts. Il a créé une grande variété d'installations sonores et vidéos, a été pendant près de vingt ans professeur à l'Institut d'études théâtrales appliquées de l'université Justus Liebig de Giessen (de 1999 à 2018) et président de l'Académie de théâtre de Hesse pendant douze ans (de 2006 à 2018). De 2012 à 2014, il a été directeur artistique de la Ruhrtiennale. Heiner Goebbels engage un vaste atelier pour de jeunes danseurs-chorégraphes et des musiciens improvisateurs, qui occuperont la grande nef du CENTQUATRE pendant huit jours, une phase de recherche et développement d'un nouveau travail qui traversera cent-vingt ans d'histoire européenne, faite de contradictions, de promesses, de crises et de grandes illusions. Le workshop va déconstruire le XX^e siècle et rassembler chaque partie de celui-ci en un paysage fait de voix, de corps, d'objets et de musique, créant un lieu nouveau et poétique où tout sera possible.

Réservez aux danseurs professionnels et chorégraphes - Sélection préalable des candidats / For professional dancers and choreographers / Pre-selection of candidates

The composer and director Heiner Goebbels (b. 1952) is one of the most important exponents of the contemporary music and theatre scene. His compositions for ensembles and big orchestras are currently performed worldwide as well as several of his music theatre works and staged concerts, mostly produced by Théâtre Vidy Lausanne, the Ensemble Up-to-date and Ruhrtiennale - International Festival of the Arts Ruhrtiennale. He created a great variety of sound and video installations and worked for nearly 20 years as a professor at the Institute for Applied Theatre Studies of the Justus Liebig University in Giessen (1999-2018) and was President of the Theatre Academy Hessen for twelve years (2006-2018). From 2012 to 2014 he was the artistic director of the International Festival of the Arts Ruhrtiennale.

Heiner Goebbels is offering a vast workshop for young dancer-choreographers and improvisational musicians, who will occupy the main nave of the CENTQUATRE during the eight days of the workshop as a research & development phase of a new work, which spans one hundred and twenty years of European history full of contradictions, promises, crisis and grand illusions. The workshop dismantles the twentieth century and reassembles its individual parts in a landscape of voices, bodies, objects and music creating a new and poetic place where anything and everything is possible.

Presentation publique du workshop / Workshop presentation 26.06
(voir page 9 / see page 9)

Myriam Gourfink

18 > 22.06

25 > 29.06

FR & EN

myriam-gourfink.com

Figure de proue de la recherche chorégraphique en France, également invitée par de nombreux festivals internationaux, Myriam Gourfink a été artiste en résidence à l'IRCAM en 2004-2005 et au Fresnoy-studio national des arts contemporains en 2005-2006. De janvier 2008 à mars 2013, elle a dirigé le Programme de recherche et de composition chorégraphiques (PRCC) à la Fondation Royaumont. Les techniques respiratoires du yoga fondent sa démarche, elle recherche la nécessité intérieure qui mène à mouvement. Guidée par le souffle, l'organisation des appuis est extrêmement précise, la conscience de l'espace tenu. La danse se fait lente, épaisse, dans un temps continu.

Composition chorégraphique au travers du yoga

Ce workshop veut créer un environnement immersif dans lequel Myriam Gourfink va pouvoir partager sa pratique mentale et corporelle basée sur les techniques énergétiques du yoga - pratiques tantriques des bouddhistes tibétains (Tilopa-Naropa-Marpa). Elle va inviter les participants à explorer les cadres de composition pouvant être générés au travers d'elles. Imaginer les bonnes conditions pour connecter le mental et le corporeal est devenu un point d'attention majeur dans sa pratique. Afin de pouvoir établir ces subtiles connexions entre l'action et la pensée, elle a développé des partitions qui invitent les participants à prendre part activement à la composition chorégraphique, accompagnée par les partitions sonores du compositeur Kasper T Toeplitz et de la notation Laban.

Pratique performative préalable requise / Prior performative experience required

As a leading figure in choreographic research in France, but also invited to a large number of international festivals, Myriam Gourfink was artist in residence at IRCAM in 2004-2005 and the Fresnoy-Studio National des Arts Contemporains in 2005-2006. From January 2008 to March 2013, she directed the choreographic and composition research programme at the Fondation Royaumont. With the breathing techniques of yoga as the basis of her approach, she seeks out the inner necessity that leads to movement. Guided by breathing, the organisation of fulcrums is extremely precise, while the awareness of space very tight. The dance slows down, becoming denser, in a time continuum. **Choreographic composition through yoga** This workshop will propose an immersive environment in which Myriam Gourfink will be sharing her cerebral and corporeal practice based on energy yoga techniques - Tibetan Buddhist tantric practices (Tilopa-Naropa-Marpa) - and will invite participants to explore the compositional frameworks that be generated through them. Devising the right conditions to connect the cerebral and the corporeal has become a major focus in her practice. In order to be able to establish these subtle connections between doing and thinking, she developed open scores which invite participants to actively participate in choreographic composition, supported by composer Kasper T Toeplitz's sound scores and Laban notation.

Miguel Gutierrez

25 > 29.06

FR & EN

miguelgutierrez.org

Artiste pluridisciplinaire, chorégraphe, formateur, musicien, Miguel Gutierrez a fait le brouillage des frontières entre genres et disciplines une stratégie esthétique touchant aussi bien les codes de la représentation que les contours de l'identité contemporaine. Au fil de shows hauts en couleur, comme *Last Meadow* qui revisite l'imaginaire américain, *HEAVENS WHAT HAVE I DONE, myendlesslove, Age & Beauty* ou encore *DEEP AEROBICS* (présenté lors de Camping 2017), il produit un incessant défilé de corps queer se jouant des normes et des conventions spectaculaires.

I'm sitting on my ~~area~~

« [...] La politique est une activité déjà en mouvement. Elle n'attend pas qu'on la mette en route. » – Randy Martin.

Ce workshop est un groupe de réflexion en mouvement ; la chorégraphie, un cadre dans lequel déployer une différence. Par différence j'entends, ce qui est dans la salle, et ce que cela signifie pour nous d'être ensemble. Nous fabriquons en faisant. Nous agissons lorsque nous effectuons une performance, ou que nous participons à un workshop. Je vais partager les manières dont j'exploite l'immédiateté, le mystère, la pertinence, l'irréverence et le sens. Je m'intéresse à ce qui est définitif et instable. Sommes-nous insensés à toujours être inspirés par la performance ? J'aime danser. J'aime beaucoup cela. Nous devons être beaux lorsque nous sommes dans le processus de la performance, mais la beauté n'est pas suffisante. Je veux nous réunir tous. Je veux que les différences soient resserrées. Voulez-vous vous joindre à moi ?

Miguel Gutierrez

A multidisciplinary artist, choreographer, performer and musician, Miguel Gutierrez blurs the boundaries between genres and disciplines as part of an artistic strategy to explore both the conventions of performance and the outlines of contemporary identity.

In his colourful shows, such as *Last Meadow*, which revisits the American imagination, *HEAVENS WHAT HAVE I DONE, myendlesslove, Age & Beauty, DEEP AEROBICS* (performed at the CN D in Camping 2017), he produces an endless procession of queer bodies defying norms and conventions.

I'm sitting on my ~~area~~

... politics is activity already in motion. It does not await ignition." – Randy Martin This workshop is a moving think tank. Choreography can be a framework for deploying difference in a time of increasing anxiety. What do I mean by difference - who is in the room and what it means for us to be together. We make by doing. We perform as we make a performance, or participate in a workshop. I will share ways that I harness immediacy, mystery, relevance, irreverence and import. I am interested in what is definitive and unstable. Are we foolish for still being inspired by performance? I like dancing. I like it a lot. We become beautiful in the process of performing but beautiful is not enough. I want to hold all of us. I want the differences held. Do you care to join?

Miguel Gutierrez

Trajal Harrell

18 > 22.06

EN

betatrajal.org

Après une formation marquée par des apprentissages très divers, allant de Yvonne Rainer aux écoles de Martha Graham et Trisha Brown en passant par les figures du *voguing*, Trajal Harrell mène un travail chorégraphique déjouant les catégories, où s'exprime toute la variété de ses influences. Placées sous le signe de la friction des genres, ses pièces comme *Showpony* ou *Quartet for the End of Time* superposent les fictions et les formes pour atteindre un point de trouble de la perception. Après la série *Twenty Looks or Paris Is Burning at the Judson Church*, il a poursuivi en 2016 sa relecture de l'histoire de la danse au filtre du voguing avec *The Ghost of Montpellier Meets the Samurai*.

Twenty Looks or Paris is Burning at The Judson Church (S) en Pratique

Trajal Harrell partage la pensée, la dramaturgie et le mouvement développés en arrière-plan du solo à la base de sa série *Twenty Looks or Paris Is Burning at The Judson Church*. Examinant d'un point de vue physique et conceptuel l'interaction entre les débuts de la *postmodern dance* et celle du *voguing*, les participants vont créer leur propre version du solo. Ni une copie, ni une simple imitation, le but de la préservation de la chorégraphie devient une façon de repenser le répertoire et la notion de l'objet danse.

Pratique de la danse préalable requise / *Prior dance experience required*

After a training marked by extremely varied apprenticeships, ranging from Yvonne Rainer to the schools of Martha Graham and Trisha Brown, while taking in the figures of voguing, Trajal Harrell's choreographic work eludes any category, while expressing the full richness of his influences. Driven by of the friction between genres, his pieces, such as Showpony or Quartet for the End of Time, superimpose fictions and forms so as to reach a point of disturbed perception. After the series Twenty Looks or Paris Is Burning at the Judson Church, in 2016 he has pursued his rereading of dance history, through the prism of voguing, with The Ghost of Montpellier Meets the Samurai.

Twenty Looks or Paris is Burning at The Judson Church (S) in Practice

Trajal Harrell shares the thinking, dramaturgy, and movement behind the solo that initiated his groundbreaking series Twenty Looks or Paris is Burning at The Judson Church. Examining physically and conceptually the interplay between the early postmodern dance tradition and the voguing dance tradition, participants will create their own version of the solo. Neither a copy nor a simple imitation, the aim of preserving choreography becomes a way of rethinking repertoire and the notion of the dance object.

Damien Jalet

avec Aimilios Arapoglou

18 > 22.06

25 > 29.06

EN

damienjalet.com

Damien Jalet est chorégraphe et danseur franco-belge. Il s'intéresse à la capacité de la danse à constamment se réinventer au contact d'autres disciplines tels les arts visuels, la musique, le cinéma, le théâtre ou bien la mode. Ses pièces sont souvent collaboratives. En tant que chorégraphe et danseur, il a travaillé avec les ballets C de la B, Sasha Waltz & Guests, Chunky Move, Sidi Larbi Cherkaoui, le ballet de l'Opéra de Paris, le Scottish Dance Theatre, l'Icelandic Dance Company...

Contrôle et abandon : cette dualité est au cœur du travail de Damien Jalet. Le chorégraphe propose d'explorer la relation entre gravité et inconscience, d'expérimenter les lois de la gravité, du souffle, du rythme, la géométrie, la mémoire physique, l'altérité et le potentiel sculptural du corps. Ce workshop, à la fois technique et intuitif, invite les participants à plonger de manière individuelle ou collective dans une exploration chorégraphique mentale, sensuelle, vicérale, ludique.

Pratique de la danse préalable requise / *Prior dance experience required*

Damien Jalet is a Franco-Belgian choreographer and dancer. He is interested in the ability of dance to constantly reinvent itself when in contact with other disciplines, such as the visual arts, music, cinema, theatre or fashion. His pieces are often collaborative. As a choreographer and dancer, he has worked with such ballet companies as C de la B, Sasha Waltz & Guests, Chunky Move, Sidi Larbi Cherkaoui, the Opéra de Paris, the Scottish Dance Theatre, or the Icelandic Dance Company. Control and abandonment: this duality is at the heart of Damien Jalet's work. The choreographer is proposing to explore the relationship between gravity and the unconscious, while experiencing the laws of gravity, breathing, rhythm, geometry, physical memory, otherness and the sculptural potential of the body. This workshop, which is both technical and intuitive, invites the participants to dive individually or collectively into a choreographic exploration which is mental, sensual, visceral and playful.

Jennifer Lacey

18 > 22.06

FR & EN

Jennifer Lacey est une artiste chorégraphe américaine basée à Paris depuis 2000. Partant toujours de la danse, ses pièces finissent parfois par ne plus lui ressembler. Elles proposent une herméneutique à la fois inventive et espionne du corps et de ses environnements. Elle crée souvent en collaboration, notamment avec Nadia Lauro, Wally Cardona et Antonija Livingstone. Elle tente de défaire la danse du spectaculaire, tout en s'investissant dans les multiples manières dont le performatif peut se manifester, affecter et communiquer. Ses œuvres sont présentées dans des théâtres, musées, galeries et festivals. Elle a reçu le Doris Duke Impact Award ainsi que la Guggenheim Fellowship. Elle enseigne à L'École nationale supérieure des beaux-arts de Lyon.

Lire au travers

Nous passerons notre temps à danser, à développer et inventer des méthodes d'interprétation du corps pour en extraire ou y reconnaître un sens. À travers ces différentes manières d'entrer dans la danse et dans la lecture, nous nous attacherons à imaginer de possibles corps performatifs et dansants.

Jennifer Lacey

Jennifer Lacey is an American artist-choreographer who has been based in Paris since 2000. Always derived from dance, her pieces sometimes end up looking like as if they were. They offer a hermeneutics of the body and its environments which is both inventive and mischievous. She often creates in collaboration, especially with Nadia Lauro, Wally Cardona and Antonija Livingstone. She tries to remove dance from the world of the spectacle, while investing herself in the many ways in which performance can be manifest, affective and communicative. Her works have been presented in theatres, museums, galleries and festivals. She has won the Doris Duke Impact Award as well as a Guggenheim Fellowship. She has also taught at the École Nationale Supérieure des Beaux-Arts, in Lyon.

Lire au travers (Reading through)

We will spend our time dancing, developing and inventing methods for interpreting the body, so as to extract or recognise meaning in it. Thanks to these various ways of entering into dance and interpretation, we will focus on imagining possible performative and dancing bodies.

Jennifer Lacey

Benoît Lachambre

avec Nancy Tobin et Sophie Corriveau

18 > 29.06

FR & EN

parbleux.qc.ca

voir biographie page 3 / *see biography page 3*

Fluid Grounds

Ce workshop s'inspire de la pièce du même nom et de la méthode pédagogique de Benoît Lachambre, basée sur le développement des sens kinesthésiques, spatiaux et interrelationnels. La fabrication d'espaces déambulatoires à l'aide de certaines techniques de pause de ruban adhésif au sol et aux murs permettra de questionner les notions de présence, de lien, d'espace et l'idée de tracés tisseurs de mémoire et catalyseurs chorégraphiques.

Fluid Grounds

This workshop takes its inspiration from the piece of the same name, but also Benoît Lachambre's educational method, based on the development of the kinaesthetic, spatial and inter-relational senses. The production of ambulatory spaces, with the assistance of the technique of placing adhesive tape on the floor and walls, will raise questions about the notions of presence, connections, space and the idea of delineations weaving together memories and choreographic catalysts.

Benoit Lachambre présente *Fluid Grounds* lors de cette édition de Camping (voir page 3) / He's presenting *Fluid Grounds* on this edition of Camping (see page 3)

La Ribot

18 > 22.06

FR & EN

laribot.com

Danseuse, chorégraphe, artiste visuelle, La Ribot manie tous les matériaux qui passent à sa portée avec une énergie jubilatoire. Initiée en 1993, les séries des *Pièces distinguerées* n'ont cessé depuis d'étendre leurs ramifications dans toutes les directions - défaisant les frontières rigides entre les espaces et les disciplines. Elle travaille aussi bien dans les musées comme la Tate Modern qu'avec le Ballet de Lorraine, ou en collaboration avec Mathilde Monnier pour la pièce *Gustavia*.

En 2000, elle amorce un travail vidéo fondé sur le « corps-opérateur », offrant un vertige de sensations contradictoires, comme dans *Mariachi 17*. La Ribot est artiste associée au CN D.

Un verbe pour décrire ce workshop : observer ! Quand elle enseigne, lorsqu'elle travaille ou tout simplement dès qu'elle noue des liens, La Ribot se plaît à rappeler que l'observation joue un rôle primordial lui permettant d'imager ce qui pourrait intéresser ses interlocuteurs. Les yeux de l'autre, son poids, sa complexité, sa démarche, sa façon de rire, de lire ou de parler. Et bien sûr, la façon dont il danse et se meut. Autant d'indices que l'artiste propose d'explorer pour apprendre à se découvrir les uns les autres.

La Ribot, a dancer, choreographer and visual artist, appropriates the various materials that come within her reach with exuberant energy. The series Pièces Distinguées, begun in 1993, has constantly branched out in all directions, breaking down the rigid boundaries between spaces and disciplines. She has worked in museums such as Tate Modern and for the Ballet de Lorraine, as well as with Mathilde Monnier on the work Gustavia. In 2000, she embarked on a video project based on the 'operating body', offering a dizzying array of contradictory sensations, exemplified by Mariachi 17. La Ribot is associate artist at the CN D.

One verb aptly describes this workshop: observe! When she teaches, when she works or quite simply as soon as she forges ties, La Ribot likes to remind us that observation plays a key role in letting her imagine what might interest her interlocutor. The other person's eyes, weight, complexity, walk, way of laughing, reading or talking. And of course, the way he or she dances and moves. So many clues that the artist asks us to explore in order to learn how to discover each other.



Elisabeth Lebovici

18 > 22.06

EN
le-beau-vice.blogspot.fr

Elisabeth Lebovici est historienne de l'art et critique d'art. Elle a notamment été journaliste au service culture du quotidien *Libération* de 1991 à 2006. Elle codirige depuis 2006 un séminaire à l'École des hautes études en sciences sociales (EHESS, Paris) intitulé « *Something You Should Know : Artistes et Producteurs* ». Son dernier ouvrage, *Ce que le sida m'a fait. Art et activisme à la fin du XX^e siècle* est paru aux éditions La Maison Rouge/JRP Ringier en 2017.

Lire, relire, relier

Le workshop auquel je pense sera consacré à la lecture en commun de textes - chapitres de livres, lettres, articles. Dans un premier temps, nous lirons et commenterons un texte extrait d'un syllabus à découvrir ensuite. Puis, les participant·e·s au workshop réagiront par un texte, un geste, un film, la captation d'une performance que nous découvrirons, à nouveau, ensemble et commenterons.

Elisabeth Lebovici

Elisabeth Lebovici is an art historian and critic. In particular, she was a journalist on the culture desk of the daily paper Libération from 1991 to 2006. Since 2006, she has co-directed a seminar at the École des Hautes Études en Sciences Sociales (EHESS, Paris) entitled "Something You Should Know: Artistes et Producteurs". Her latest book, Ce que le sida m'a fait. Art et activisme à la fin du XX^e siècle, was published by Éditions La Maison Rouge/JRP Ringier in 2017.

Lire, relire, relier (Read, reread, connect)
The workshop I am thinking about will be devoted to reading texts together - chapters from books, letters, or articles. To begin with, we will read and comment on a text taken from a syllabus which will be discovered later. Then, the participants in the workshop will react using a text, a gesture, a film, the shooting of a performance that we will discover, together once more, before making comments.

Elisabeth Lebovici

Ralph Lemon

18 > 22.06

25 > 29.06

EN

Ralph Lemon est un chorégraphe, écrivain, artiste visuel et curateur américain. Il est directeur artistique de Cross Performance, une compagnie dédiée à la création de performances et de projets transculturels et pluridisciplinaires. Une première monographie de son travail a été publiée en 2016 par le MoMa, dans le cadre de la collection *Modern Dance Series*. Parmi ses travaux récents :

Scaffold Room (2015), *Four Walls* (2012), *How Can You Stay in The House All Day And Not Go Anywhere?* (2008-2010). Un laboratoire explorant la relation physique, esthétique et performative du corps avec la cosmologie culturelle de chacun. L'une des questions principales que va porter ce workshop sera : où se trouvent l'efficacité et l'urgence lorsqu'on est au cœur d'une expérimentation physique peu maniable, un inconnu planifié ? Ce workshop va également s'attacher à certains aspects (soi-disant) traditionnels de formes à succès (une performance, une danse, une vidéo, un texte, une peinture, une sculpture...), puis chercher à les renverser, à déplacer cette tradition avec une rigueur évitant les accidents et l'inexplicable. Un workshop qui examine la façon dont le processus créatif est pensé, considéré et vu, de l'intérieur comme de l'extérieur. Un nouveau regard, un travail (partagé) et/ou une proposition sur la façon de construire/déconstruire la vraie/fausse/vraie œuvre d'art.

Ralph Lemon, is a choreographer, writer, visual artist and curator, and the Artistic Director of Cross Performance, a company dedicated to the creation of cross-cultural and cross-disciplinary performance and presentation. The first monograph of his work was published by The Museum Of Modern Art (part of their new Modern Dance Series) in 2016. His most recent works include Scaffold Room (2015), Four Walls (2012), and How Can You Stay in The House All Day And Not Go Anywhere? (2008-2010).

A lab exploring the physical, aesthetic and performative relationship of the body to one's cultural cosmology. A primary question holding this lab together will be, where is efficiency and urgency in an unwieldy physical experimentation, a planned unknown? This lab will also look at certain (so-called) traditional aspects to successful forms (a performance, a dance, a film-video, a piece of writing, a painting, sculpture...) and then attempt to break it down and reframe this tradition with a discipline (rigor) that evokes accidents and the inexplicable. A lab that examines how the creative process is thought about, considered and looked upon, watched, inside and out. A fresh outlook, (shared) labor and or proposition on how to construct/deconstruct the right/wrong/right art work.

Xavier Le Roy

avec Peter Böhm,

Salka Ardal Rosengren,

Eleanor Bauer, Scarlet Yu

18 > 22.06

EN

xavierleroy.com

Voir biographie page 3 / see biography page 3

Expériences entre sons et mouvements dans un dispositif de concert d'orchestre-Interprétation et réinterprétation

Ce workshop est conçu à partir d'une chorégraphie que Xavier Le Roy a réalisé avec la musique du *Sacre du printemps* d'Igor Stravinsky. Les mouvements résultent de l'étude de la prestation d'un chef d'orchestre comme chorégraphie en soi dans laquelle les gestes semblent à la fois produire et être produits par la musique. Basé sur le dispositif de concert d'orchestre, ce travail est motivé par le désir de brouiller les relations entre causes et effets des mouvements pour poser les questions suivantes : Quels sont le précédent et le précédent ? Le son, le mouvement, l'intention de bouger, les motorics du jeu ? Quand joue-t-on et quand est-on joué par la motilité de cette musique ? Combien notre plaisir d'écouter de la musique live convoque-t-il désir et attente de réactiver la machine synchronisante voir/entendre ?

Intérêt pour la musique / interest for music

Experiments between sounds and movements in an orchestral concert « Dispositif » (Apparatus) - Interpretation and reinterpretation

This workshop is conceived from a choreography that Xavier Le Roy had made with the music of Igor Stravinsky's Rite of Spring, whose movements resulted from the study of a conductor's interpretation as if it were a choreography of its own and in which the gestures seem to both produce and be produced by the music. Based on the orchestral concert situation, this work is motivated by the desire to blur the relationship between causes and effects of movements to ask the following questions: When is one playing and when is one being played by this highly motile music? What is the moment before and after the sound, the movement, the intention to move, the motorics of the play? How much is our pleasure in listening to music rise in live performance conducted by a desire for, and a trouble about, the synchronicity of a well-functioning machine to see/hear?

Presentation publique du workshop / Workshop presentation 23.06
(voir page 9 / see page 9)

Xavier Le Roy présente *Self Unfinished* lors de cette édition de Camping (voir page 3) / He's presenting *Self Unfinished* on this edition of Camping (see page 3)

Faustin Linyekula

25 > 29.06

FR & EN

kabako.org

Faustin Linyekula vit et travaille à Kisangani, République démocratique du Congo, ex-Zaire, ex-Congo belge, ex-propriété privée de Léopold II. Après une formation littéraire et théâtrale à Kisangani et de premières expériences, il crée les Studios Kabako qui accompagnent de jeunes artistes par la formation, la production et la diffusion. Il a créé dix-sept pièces présentées en Afrique, en Europe, dans les Amériques ou en Australie, interrogeant comment l'histoire traverse les corps, bouleverse les rêves et les destins personnels. Il a collaboré avec la Comédie-Française, les ballets de Lorraine, de Lisbonne, de Marseille et imaginé des performances pour des musées. Il enseigne régulièrement et a obtenu de nombreux prix.

Dire son nom

J'aborde la danse comme une tentative pour se souvenir de son nom, non pour se replier sur soi-même, mais au contraire dans les multiples liens et réseaux que le nom fait surgir, dans ce qu'il dit de nous, de notre relation aux autres, à ceux qui nous entourent, à ceux qui nous ont précédés et ceux qui nous suivront, dans ses liens avec les lieux où nous sommes nés et où nous vivons... La danse deviendra cet outil pour se saisir du monde, pour penser le monde, dans sa complexité et ses multiples contextes.

Faustin Linyekula

FOCUS ASIA

Michikazu Matsune

25 > 29.06

EN

michikazumatsune.info

Voir biographie page 4 / see biography page 4

(Almost) Nothing is Something like Everything

Michikazu Matsune est intéressé par la performance en tant que promesse. Avec ce workshop, l'artiste performatif et chorégraphe japonais basé à Vienne va partager le processus de création de son prochain travail, *Nothing is Something like Everything* - un projet qui, entre expectation et réalisation, explore la tension entre les actes performatifs et les idées suggérées. La base de ce workshop s'inspire de la théorie développée par le philosophe J.L Austin dans *How to Do Things with Words*, dans lequel il analyse le rapport entre le « prometteur » et le « faire ». Associant mouvements, gestes et mots, les participants vont développer un matériau performatif, à la fois en tant qu'individu et en tant que groupe.

(Almost) Nothing is Something like Everything

Michikazu Matsune is interested in performance as promise. In this workshop the Vienna-based Japanese performance artist and choreographer shares the working process of his upcoming work "Nothing is Something like Everything". The project explores the tension between performative acts and suggested ideas, between expectation and realization. The base for the workshop is inspired by the theory of philosopher J. L. Austin and his work "How to Do Things with Words" in which he analyses the relationship between "promising" and "doing". Combining movements, gestures and words, the participants will develop performative materials individually and as a group.

Michikazu Matsune présente *Dance*, if you want to enter my country! lors de cette édition de Camping (voir page 4) / He's presenting *Dance*, if you want to enter my country! on this edition of Camping (see page 4)





University of the Arts - School of Dance, Philadelphie © Paula Court

Rabih Mroué

25 > 29.06

EN

Rabih Mroué (né en 1967 à Beyrouth, Liban, vit et travaille à Berlin) est un metteur en scène, acteur, artiste visuel et dramaturge. Ses pièces, conférences-performances et œuvres visuelles ont été largement présentées dans le monde entier. Il est collaborateur à la rédaction de *The Drama Review / TDR* (New York) et de la revue trimestrielle *Kalamon* (Beyrouth). Il est également le cofondateur et ancien membre du conseil du Beirut Art Center (BAC). Il a participé aux activités de The International Research Center : Interweaving Performance Cultures/FU/Berlin de 2013 à 2015. Il est metteur en scène associé au Münchner Kammerspiele (Munich) depuis 2015.

En tension

Travailler sur les récits, les expériences de la vie quotidienne et les manifestations du « langage du corps », afin d'explorer les possibilités de créer des stratégies alternatives de création, en danse et en théâtre. Élaborer des stratégies qui pourraient jouer sur les notions de vérité et de mensonge, de réalité et de fiction, un travail sur des sujets tels que la disparition, le vide, l'absence, les rumeurs et la guerre, associés à l'idée de documents et de mouvement corporel. Ce workshop sera un dialogue ouvert avec les participants issus de différentes disciplines artistiques.

Rabih Mroué (b. 1967, Beirut, Lebanon, lives and works in Berlin) is a theatre director, actor, visual artist and playwright. His plays, lecture-performances and visual works have been widely presented across the world. He is a contributing editor for The Drama Review / TDR (New York) and the quarterly Kalamon (Beirut) and is also a co-founder and was a board member of the Beirut Art Center (BAC). He was a fellow at The International Research Center: Interweaving Performance Cultures / FU/Berlin since 2013-2015. He has been an associated theatre-director at the Münchner Kammerspiele (Munich) since 2015.

On Tension

Working on narratives, daily life experiences and “body language” manifestations in order to see the possibilities to create alternative strategies in doing dance, theatre and art; strategies that could play on the notions of truth and untruth, reality and fiction, working on topics such as disappearance, void, absence, rumors and war in relation to the idea of documents and body movement... The workshop will be an open dialogue with the participants from different art’s disciplines.

Kia Naddermier

18 > 22.06

EN

mysoreyogaparis.com

Kia Naddermier a plus de vingt ans d'expérience en yoga Ashtanga. Elle est la professeure principale et la directrice de Mysore Yoga Paris. Elle enseigne l'Ashtanga, le Pranayama et les techniques d'ajustement. Elle accompagne des enseignants, mène des programmes d'apprentissage de longue durée et assure des ateliers, des formations et des retraites au niveau international. Kia Naddermier est une élève de Shri O.P. Tiwariji et est qualifiée pour enseigner le Pranayama dans la lignée Kavalyadham. Elle enseigne en prenant soin de respecter les enseignements authentiques du yoga Ashtanga et du Pranayama tout en encourageant chaque individu à explorer la beauté de la pratique de façon personnelle. *The practice and the philosophy of yoga Ashtanga & Pranayam*

A cours de ce workshop dédié au yoga Ashtanga et au Pranayama, Kia Naddermier va partager ses expériences et pensées pour une pratique destinée à la totalité de notre être - corps, souffle et esprit. Pratiques classiques du Pranayama (respiration yogique, techniques de purification) et découverte du système traditionnel du yoga Ashtanga Vinyasa vont être abordées avec intelligence, dans la conscience des principes d'alignement tant physique qu'énergétique.

Pratique préalable du yoga requise / *Prior yoga experience required*

Kia Naddermier has over 20 years experience of Ashtanga Yoga and is the main teacher and director of Mysore Yoga Paris. She teaches Ashtanga, Pranayama and adjustment techniques. She mentors teachers, runs long-term apprentice programmes and gives workshops, trainings and retreats internationally. Kia Naddermier is a devoted, senior student of Shri O.P. Tiwariji and is certified to teach Pranayama in the Kavalyadham-lineage. She teaches with careful adherence to the authentic teachings of Ashtanga Yoga and Pranayama whilst encouraging each individual to explore the beauty of the practice for themselves.

The practice and philosophy of Ashtanga yoga & Pranayam

In this workshop dedicated to Ashtanga Yoga and Pranayama, Kia Naddermier will share her experiences and insights for developing a practice for our entire being – body, breath and mind. Through classical Pranayama practices (yogic breathing and purification techniques) and an explorative journey of the traditional Ashtanga Vinyasa system, the participants will approach these dynamic practices with intelligence and awareness of both physical and energetic alignment principles.

Ketty Noël

18 > 22.06

FR & EN

Danseuse, chorégraphe et actrice née en Haïti, Kettly Noël est installée à Bamako depuis 1999. Sa première création, *Dans la cour* (1996), fait date. Imprégnée de la culture vaudou haïtienne, cette pièce propose une plongée dans l'univers animiste de l'île. Kettly Noël dirige aujourd'hui le festival international de danse contemporaine de Bamako, Dense Bamako Danse, qu'elle a créé en 2003, et le centre culturel Donko Seko, un espace de formation, de création chorégraphique et de développement de la danse contemporaine comme outil de socialisation. En 2017, elle est l'invitée de la documenta 14 pour laquelle elle crée l'installation / performance, *Zombification*.

Kettly Noël propose de travailler à partir de sa dernière création, *Zombification*, une plongée visuelle dans les pages sombres de l'histoire, évoquant l'esclavage, les killing fields cambodgiens ou rwandais... La *Zombification* est avant tout un concept, un thème central qui peut s'exprimer de diverses manières. Pour la documenta, ce fut par un binôme performance et installation. Pour ce workshop, Kettly Noël propose de conduire les participants dans un chantier impossible, vers un corps à corps perdu. Prendre corps, figer le corps, fendre l'espace...

A dancer, choreographer and actress born in Haiti, Kettly Noël has been based in Bamako since 1999. Her first creation, Dans la cour (1996) is seminal. Steeped in Haitian voodoo culture, this piece dives into the island's animistic universe. Today, Kettly Noël directs the international festival of contemporary dance in Bamako, Dense Bamako Danse, which she founded in 2003, and the cultural centre Donko Seko, a space for training, choreographic creation and the development of contemporary dance as a socialisation tool. She has created Cousin, Cousine (2001), Tichelbe (2002) and Gaou, Errance (2004). She acted in Abderrahmane Sissako's film Timbuktu (2014). In 2017, she was invited to documenta 14, for which she created the installation / performance Zombification.

Kettly Noël is proposing to carry out work based on her latest piece, Zombification, a visual plunge into the darkest pages of history, evoking slavery, and the killing fields of Cambodia or Rwanda... Zombification is above all a concept, a central theme that can be expressed in various ways. For documenta, it was through a performance and installation pairing. For this workshop, Kettly Noël is planning to lead the participants into an impossible project, towards frantic, close bodily contact. The body takes shape, freezes, cuts through space...

Erna Ómarsdóttir

Avec Valdimar Jóhannsson

25 > 29.06

EN

ernaomarsdottir.com

Voir biographie page 4 / *see biography page 4*

SHALALA - AN ATTEMPT ON BORDERLINE MUSICALS

Ce workshop intensif va traiter des comédies musicales *borderlines* - leurs mystères seront révélés et leurs thématiques disséquées jusqu'à l'os, avec sincérité. Quelques-uns des moments critiques de l'histoire de ces comédies musicales *borderlines* seront reproduits avec le groupe et renouvelés, avec une touche de surnaturel. Parmi les éléments qui constitueront ce workshop : connexion avec notre énergie primaire, mêlée à des éléments de fitness, de claquettes et de pom-pom girl, nettoyage par le cri, exercice d'exorcisme contemporain. Des personnages tels que Putrid Sapphire ou MC Multiple Personality Disorder pourront être sollicités.

Pratique performative préalable requise / *Prior performative experience required*

SHALALA - AN ATTEMPT ON BORDERLINE MUSICALS

This intensive workshop will deal with the idea of borderline musicals - their mysteries will be revealed and their topic will be dissected to the bone with sincerity. A few critical moments in the history of the borderline musical will be re-enacted with the group and renewed with a hint of the supernatural. Among the elements of the workshop are: Getting into contact with our primal energy and sometimes juxtaposing it with fitness, tap dancing and cheerleading elements. Scream cleaning. Exercising contemporary exorcism. Characters like Putrid Sapphire and MC Multiple Personality Disorder might involve themselves in the workshop at some point.

Erna Ómarsdóttir présente IBM 1401 A User's Manual (in memoriam) lors de cette édition de Camping (voir page 4) / She's presenting IBM 1401 A User's Manual (in memoriam) on this edition of Camping (see page 4)

FOCUS ASIA

Bulareyaung Pagarlava

18 > 22.06

EN

Bulareyaung Pagarlava est issu de la tribu Paiwan à Taïwan. Son nom signifie « guerrier heureux ». Il a été étudiant au département danse de la Taipei National University of the Arts. De 2004 à 2006, il est chorégraphe résident pour Cloud Gate 2. Il est artiste résident lors de l'American Dance Festival en 2008. En 2011, il a créé *Landscapes 2011 ADF*. La Martha Graham Dance Company fait appel à lui à deux reprises : il crée *Lamentation Variation* (2009) et *Chasing* (2011). Après avoir voyagé dans le monde entier, il décide de revenir à son origine Paiwan, l'explore plus en profondeur et promeut la musique, la danse et la tradition des cultures indigènes. En 2014, il fonde la compagnie de danse Bulareyaung. *Chants et danse - Les mouvements chez le peuple indigène de Taiwan*

La tribu Amis est la tribu la plus populaire de toutes les tribus indigènes de Taiwan. Leur cérémonie du Nouvel An s'appelle *Ilisin*. Elle a pour but de vénérer les esprits et les ancêtres de la tribu en guise de remerciement pour leur protection, et agit comme une prière pour une bonne récolte l'année à venir. Le chant et la danse sont des éléments indispensables d'*Ilisin*. Le peuple Amis croit que plus les chants et les danses seront enthousiastes et spectaculaires, meilleures seront les récoltes l'année suivante.

Bulareyaung Pagarlava is from the Paiwan tribe of Taiwan. His name means "happy warrior". He studied studying at the Dance Department, Taipei National University of the Arts. From 2004 to 2006, he served as the Resident Choreographer for Cloud Gate 2. He was a resident artist at the American Dance Festival in 2008. In 2011, he created Landscapes 2011 ADF there. Bulareyaung was twice commissioned by the Martha Graham Dance Company, for which he created Lamentation Variation (2009) and Chasing (2011). After traveling all over the world, he decided to go back to his Paiwan origins, and further explore and promote the music, dance and traditions of indigenous cultures. He founded Bulareyaung Dance Company in 2014. Songs and Dance - The Movements in Indigenous People of Taiwan

Amis tribe is the most populous of all the indigenous tribes of Taiwan. Their New Year ceremony is called Ilisin, whose purpose is to venerate the spirits and tribal ancestors as a way of thanking them for their protection and praying for a good harvest in the coming year. The singing and dancing are a necessary element of Ilisin. For the Amis people believe that the more enthusiastic and spectacular their singing and dancing are, the better their harvest will be in the year ahead.

François Verret

18 > 22.06

FR & EN

Depuis plus de trente-cinq ans aujourd'hui, François Verret dédie temps, énergie, passion à la création artistique, autour de cet art qu'est la danse. Pour lui, c'est un art d'équipe et l'écoute y est primordiale. Il a toujours désiré partager avec d'autres l'expérience artistique qui y est liée, créer les conditions de ce partage. Le processus de création artistique lui est toujours apparu comme le lieu d'une aventure collective intense avec d'infinis dialogues, échanges, confrontations de points de vue... Construire ensemble avec d'autres artistes issus de différentes cultures et langages artistiques fait partie de l'aventure, de la nécessité qui caractérise chaque pièce.

*Je ne te transcris jamais
je te promé le ne jamm'as n'able
je t'peins*

« ART ET ÉDUCATION »

1 PENSER, INVENTER DIVERSES FORMES DE MÉDIATION ARTISTIQUE...

2 FABRIQUER LES RÉCIT(S) DE CE QUI SE PASSE...

3 MISE EN JEU D'UNE AUTHENTICITÉ SUBJECTIVE...

4 POUR UNE MORALE DU MINORITAIRE...

5 CONDITIONS NÉCESSAIRES POUR QUE NOS ATELIERS D'EXPRESSION AIENT « RÉELLEMENT » DU SENS...

6 QUESTIONS DE RESPONSABILITÉS...

7 LIEU OÙ LE POLITIQUE ET LE POÉTIQUE DIALOGUENT EN ACTES, PETITES UTOPIES...

For over 35 years now, François Verret has devoted his time, energy and passion to artistic creation, around the art of dance. For him, this is a team art and mutual attention is primordial. He has always wanted to share with others the artistic experience which is associated with it, and to create the conditions for this sharing. The artistic creation process has always seemed to him to be the site for an intense collective adventure with infinite dialogues, exchanges, confrontations of viewpoints.... Constructing together with other artists from different cultures and artistic languages is part of this adventure, with the need to characterise each piece.

“ART AND EDUCATION”

1 THINKING, INVENTING VARIOUS FORMS OF ARTISTIC MEDIATION...

2 PRODUCING THE TALE(S) OF WHAT IS OCCURRING...

3 THE STAGING OF A GENUINE SUBJECTIVITY...

4 FOR A MORAL OF THE MINORITY...

5 THE REQUIRED CONDITIONS FOR OUR WORKSHOPS TO BE “REALLY” MEANINGFUL...

6 QUESTIONS OF RESPONSIBILITY...

7 A PLACE WHERE POLITICS AND POETICS DIALOGUE IN ACTIONS, LITTLE UTOPIAS...

David Wampach

25 > 29.06

FR & EN

davidwampach.fr

Avant de s'ouvrir à la création artistique, David Wampach étudie la médecine. Il se forme ensuite à Exerce au CCN Montpellier, puis à P.A.R.T.S. à Bruxelles. Dès 2001, il développe une démarche personnelle, empreinte d'influences théâtrales et plastiques, qu'il inscrit dans l'Association Achles. Après le duo *D E S R A* (2003), cosigné avec Pierre Mourles, il crée *CIRCONSCRIT* (2004), *BASCULE* (2005), *QUATORZE* (2007), *AUTO* (2008), *BATTERIE* (2008), *BATTEMENT* (2009), *CASSETTE* (2011), *SACRE* (2011) et *TOUR* (2012). Lauréat de la Villa Kujoyama à Kyoto, il y travaille la question des rituels et de la transe, réalise son premier court-métrage, *RITE* (2012). En 2014, il crée le duo *VEINE*, puis *URGE* (2015) et *ENDO* (2017). Il est artiste associé à La Maison CDCN Uzès Gard Occitanie.

On ne se cache pas

La présence. Ressentir ce que j'ai à faire, à dire, sur scène, dans le studio, au théâtre, en soirée, dans la rue, dans le métro, dedans, dehors. Repenser ce qu'est pour moi la représentation d'un corps, de l'autre corps, de mon propre corps. Ce qu'est un état de travail, celui qui me convient, qui me plaît ou qui me déplace, qui me fait chercher dans des espaces nouveaux et inconnus. Convoyer la jubilation, l'excitation, le plaisir de danser, la transe au sens d'une ultra-conscience. Emprunter des références dans l'histoire de la performance, comme l'Art Action ou le mouvement Gutai. Se mettre à nu. Se peindre le corps.

David Wampach

Pratique préalable de la danse requise / Prior dance experience required

*Before opening up to artistic creation, David Wampach studied medicine. He then trained at Exerce at the CCN Montpellier, and P.A.R.T.S. in Brussels. In 2001, he started to develop a personal approach, tinged with theatrical and visual influences, which he has made part of the Association Achles. After the duet *D E S R A* (2003), co-signed with Pierre Mourles, he created *CIRCONSCRIT* (2004), *BASCULE* (2005), *QUATORZE* (2007), *AUTO* (2008), *BATTERIE* (2008), *BATTEMENT* (2009), *CASSETTE* (2011), *SACRE* (2011) and *TOUR* (2012). As a resident at the Villa Kujoyama in Kyoto, he worked there on the question of rituals and trance, while making his first short film, *RITE* (2012). In 2014, he created the duet *VEINE*, then *URGE* (2015) and *ENDO* (2017). He is an associate artist of the La Maison CDCN Uzès Gard Occitanie.*

On ne se cache pas (We don't hide)

Presence. Sensing what I have to do, or say, on the stage, in the studio, at the theatre, at a party, in the street, in the subway, within, without. Rethinking what is for me the representation of a body, another body, my own body. What is a state of work, one that suits me, appeals to me or makes me shift, making me seek out new and unknown spaces? Convoking jubilation, excitement, the pleasure of dancing, trance in the ultra-conscious sense. Deriving references from performance history, such as Art Action or the Gutai movement. Going naked. Painting your body.

David Wampach

Elsa Wollaston

18 > 22.06

FR & EN

elsawollaston.org

Danseuse, chorégraphe et comédienne, Elsa Wollaston a étudié, chorégraphié et enseigné les danses classiques, improvisées et ancestrales sur les quatre continents. Curiosité, recherche et collaborations jalonnent un parcours atypique. Depuis cinquante ans, elle sillonne le monde - des États-Unis à la France, terre d'installation, de l'Afrique à l'Asie-, elle est cette femme puissante qui va au-devant de l'inconnu et de l'improvisation pour mieux percevoir rites et traditions. Elsa Wollaston travaille aussi pour le cinéma, le théâtre et l'opéra.

La musicalité du corps

Dans ce workshop, Elsa Wollaston interroge la musicalité du corps par des échauffements au sol, en silence, puis des échauffements rythmiques en musique, debout, à travers la colonne vertébrale. Elle propose une improvisation collective dans l'espace : mouvements inspirés de rites, danses traditionnelles et d'initiation, expressions et gestes africains de la vie quotidienne, de la danse d'expression africaine à la danse contemporaine.

A dancer, choreographer and actor, Elsa Wollaston has studied, choreographed and taught classical, improvised and ancestral dances all over the world. Her atypical career has been characterised by curiosity, experimentation and collaborations. For fifty years she has been traveling the world, from the US to France, where she is based, and from Africa to Asia. She is a forceful woman who uses the unknown and improvisation to better understand rites and traditions. Elsa Wollaston also works in cinema, theatre and opera.

The body's musicality

In this workshop, Elsa Wollaston explores the musicality of the body through warm-ups on the floor, in silence, then rhythmic warm-ups to music, upright, through the spinal column. She offers a collective improvisation in space: movements inspired by rites, traditional dances and initiation, everyday African expressions and gestures, and various forms of dance from African to contemporary.



Écoles invitées / invited schools

Les « campeurs », ou participants à Camping, sont les 250 étudiants de 27 écoles d'art en France, en Europe et dans le monde mais ce sont aussi 400 danseurs professionnels qui s'inscrivent individuellement à cette plate-forme de workshops et de rencontres. Chaque jour, les écoles invitées ont l'opportunité de donner le cours du matin à tous les participants : l'occasion pour chacun de découvrir les techniques enseignées et les inspirations de ces formations très diverses présentes cette année à Camping. Tout au long de la manifestation, des services dédiés aux campeurs sont proposés par l'équipe des Ressources professionnelles pour leur permettre de trouver réponse à leurs questions.

The "campers" or participants in Camping are 250 students drawn from 27 art schools in France, Europe and around the world, as well as 250 professional dancers attending this platform of workshops and discussions as individuals. Every day, the morning is set aside for the invited schools to teach classes that are open to all the participants. This will be an opportunity for everyone to discover the techniques and inspirations of the highly diverse schools invited to Camping this year. Throughout the event, dedicated services will provide campers with Professional Resources to help them find answers to their questions.

CalArts - California Institute of the Arts, Los Angeles
calarts.edu

Centre International de danse Rosella Hightower à Cannes-Mougins
cannesdance.com

Le Conservatoire national supérieur musique et danse de Lyon (CNSMDL)
cnsmd-lyon.fr

Conservatorio Superior de Danza de Madrid María de Ávila (CSDMA)
csdma.es

Danish National School of Performing Arts, Copenhagen
ddks.dk

Écoles des Actes, Aubervilliers
lacommune-aubervilliers.fr

École de danse contemporaine de Montréal
edcm.ca

École nationale supérieure des Arts Décoratifs de Paris (ENSAD)
ensad.fr

École nationale supérieure des arts de la marionnette, Charleville-Mézières
marionnette.com

École nationale supérieure des beaux-arts de Lyon (ENSBA Lyon)
ensba-lyon.fr

École nationale supérieure des arts et techniques du théâtre, Lyon (ENSATT)
ensatt.fr

École nationale supérieure des beaux-arts de Paris
beauxartsparis.com

Escola Livre De Dança Da Maré, Rio de Janeiro
redesdamare.org.br

École Supérieure d'Art de Clermont Métropole, Clermont-Ferrand (ESACM)
esacm.fr

Extensions, La Place de la Danse, centre de développement chorégraphique national Toulouse / Occitanie
laplaceledadanse.com

The Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA)
hkapa.edu

K-Arts - Korea National University of Arts, Séoul
eng.karts.ac.kr

KASK of Conservatorium School of Arts, Gent
schoolofartsgent.be

La Manufacture - Haute école des arts de la scène, Lausanne
hetsr.ch

National Taiwan University of the Arts, New Taipei City (NTUA)
ntua.edu.tw

Université d'Ochanomizu, Tokyo
ocha.ac.jp

P.A.R.T.S., Bruxelles
parts.be

Salzburg Experimental Academy of Dance (SEAD)
saed.at

Taipei National University of the Arts, Taipei (TNUA)
tnua.edu.tw

Université Paris-8 Vincennes-Saint-Denis Master de création littéraire et Master Danse
univ-paris8.fr

University of the Arts - School of Dance Philadelphie (UARTS)
uarts.edu

University of California Santa Cruz
ucsc.edu

Cours du matin / morning classes

19, 20, 22, 25, 27 & 28.06

10:30 > 12:30

Chaque jour, les écoles invitées ont l'opportunité de donner le cours du matin à tous les participants : l'occasion pour chacun de découvrir les techniques enseignées et les inspirations de ces formations très diverses présentes cette année à Camping. Ces cours ont lieu chaque matin, sur inscription dans l'Atrium du CN D.

Seules exceptions : le jeudi 21 juin, cours de yoga géant pour tous et le mardi 26 juin cours de classique en baskets pour tous dans l'Atrium et sur le parvis du CN D (voir page 8).

Every day, the guest schools will have the opportunity to conduct the morning class for all the participants, providing everyone with a chance to discover the teaching methods and sources of inspiration of the diverse establishments present at Camping this year. The classes are held every morning. Participants must register in the atrium of the CN D. Two exceptions: Thursday 21 June, giant yoga class and Tuesday 26 June, giant classic dance class with sneakers inside and in front of CN D (see page 8).

Ressources professionnelles / professional resources

Durant toute la durée de Camping, le CN D met en place des services quotidiens dédiés aux étudiants et aux professionnels.

Every day throughout Camping, the CN D is providing special services for students and professionals.

Permanence kinésithérapie / physiotherapy session
19 > 22.06 & 25 > 28.06

10:00 > 14:00

Consultation € 5, sur rendez-vous

Consultation € 5, by appointment

30 min.

Des masseurs-kinésithérapeutes de l'INSEP (Institut national du sport, de l'expertise et de la performance) sont présents au CN D. Vous pouvez les consulter pour conseil ou avis en matière de prévention, préparation physique, reprise d'activités, ou pour des soins de récupération, massage, étirement.

Physiotherapists from the INSEP (Institut National du Sport, de l'Expertise et de la Performance) will be present at the CN D. You can ask them for advice or an opinion with regard to prevention, physical preparation, returning after injury, or about recuperation, massage, stretching.

Permanence informations professionnelles / professional information
FR & EN

Venez nous poser toutes vos questions ! / Come to us with your questions!

19 > 22.06 & 25 > 28.06

12:00 > 14:00

Comment travailler ou tourner en France ? / Working or touring in France

L'équipe des Ressources professionnelles vous informe sur l'organisation du secteur chorégraphique en France : contrats de travail, contrats du spectacle, recherche d'emploi, protection sociale...
The professional resources team can provide you with information about how the choreography sector is organised in France: work contracts, performing arts contracts, job opportunities, social welfare, etc.

20 & 27.06

12:00 > 14:00

Point d'information : les mises à disposition de studios et les résidences au CN D.

Information briefing on the availability of studios and residencies at the CN D.

21 & 28.06

12:00 > 14:00

Point d'information : accueil des artistes étrangers / Information point: welcome desk for foreign artists

Anais Lukacs, responsable de MobiCulture, répond à toutes les questions administratives et pratiques que se posent les artistes étrangers concernant leur venue en France pour travailler : autorisations de séjour et de travail, visas, couverture santé, fiscalité...
Anais Lukacs, head of MobiCulture, answers all the administrative and practical questions that foreign artists might have about working in France: residency permits, visas, health insurance, taxes, etc.

Anais Lukacs, responsable de MobiCulture, répond à toutes les questions administratives et pratiques que se posent les artistes étrangers concernant leur venue en France pour travailler : autorisations de séjour et de travail, visas, couverture santé, fiscalité...

Anais Lukacs, head of MobiCulture, answers all the administrative and practical questions that foreign artists might have about working in France: residency permits, visas, health insurance, taxes, etc.

Écoles satellites / satellite schools

Les étudiants des écoles satellites développent tout au long de la saison des projets spécifiques pour Camping. Construits en lien avec les activités du CN D, ces projets permettent aux étudiants de découvrir la création contemporaine et d'inscrire leur travail dans une démarche concrète. Ces partenariats offrent l'opportunité aux étudiants d'amorcer une relation nouvelle entre l'architecture, l'écriture, l'objet et la danse.

Throughout the season, students from satellite schools will be developing specific projects for Camping. Constituted in association with the activities of the CN D, these projects will enable students to discover contemporary creation and set their own work in a concrete approach. These partnerships provide an opportunity for students to initiate a new relationship between architecture, writing, the object and dance.

École supérieure des arts et industries graphiques Estienne

Les étudiants de design typographique ont puisé dans les fonds du CN D afin d'extraire des citations autour de la danse, pour ensuite les graver de manière définitive dans la pierre.

Typographical design students have dug into the archives of the CN D to extract quotes concerning dance, before engraving them permanently into stone.

École supérieure d'arts appliqués Duperré

Les étudiants de la classe préparatoire aux grandes écoles de Duperré imaginent un nouveau mobilier d'accueil et de signalétique pour la 4^e édition de Camping.

Students from the Duperré preparatory class for leading universities have conceived a new set of reception furnishings and signage for the 4th edition of Camping.

École élémentaire Louis Aragon, Pantin

Les dix-sept classes de l'école, du CP au CM2, soit 400 élèves, vont découvrir un programme imaginé spécialement pour eux : des ateliers chorégraphiques, des expositions sonores et photographiques, des projections et un bal.

The seventeen classes in this school, from 1st to 5th grades, with 400 pupils, will discover a programme specially conceived for them : choreographic workshops, sonic and photographic exhibitions, projections and a ball.

Lieux pour tous / places for everybody

1 CN D

1, rue Victor-Hugo
93507 Pantin Cedex
Métro 5 Hoche
RER E Pantin
T3b Delphine-Seyrig
+33 (0)1 41 83 98 98
cnd.fr

2 Le CENTQUATRE-PARIS

5, rue Curial
75019 Paris
Métro 7 Riquet
Bus 54, 60
RER E Rosa Parks
T3b Rosa Parks
+33 (0)1 53 45 17 17
104.fr

3 À la folie Parc de La Villette

Folie L2
26, avenue Corentin-Cariou
75019 Paris
Métro 7 Corentin Cariou, Porte de la Villette
Bus
+33 (0)7 76 79 70 66
alafolie.paris

4 Théâtre du Fil de l'eau

20, rue Delizy
93500 Pantin
Métro 5 Église-de-Pantin
Bus 61, 249
+33 (0)1 49 15 41 70
ville-pantin.fr

Lieux pour les campeurs / places for the campers

5 Centre Pompidou

Place Georges-Pompidou
75004 Paris
Métro 11 Rambuteau, Hôtel-de-Ville,
1, 4, 7, 11 et 14 Châtelet
RER lignes A, B, D Châtelet - Les Halles
Bus 29, 38, 47, 75
+33 (0)1 44 78 12 33
centrepompidou.fr

6 Chaillot – Théâtre national de la Danse

1, place du Trocadéro
75016 Paris
Métro 6 et 9 Trocadéro
Bus 22, 30, 32, 63, 72, 82
+33 (0)1 53 65 30 00
theatre-chaiillot.fr

7 Cité internationale des arts

18, rue de l'Hôtel de ville
75004 Paris
Métro 7 Pont Marie, 1 Saint-Paul
Bus 67, 96 Pont Louis-Philippe
+33 (0)1 42 78 71 72
citedesartsparis.net

8 La Commune – centre dramatique national

2, rue Édouard-Poissen
93300 Aubervilliers
Métro 7 Aubervilliers-Pantin-Quatre Chemins
Bus 35, 150, 170, 173
+33 (0)1 48 33 16 16
lacomune-aubervilliers.fr

9 La Dynamo / Banlieues Bleues

9, rue Gabrielle-Josserand
93500 Pantin
Métro 7 Aubervilliers-Pantin-Quatre Chemins
Bus 170, 249, 330
RER E Pantin
+33 (0)1 49 22 10 10
banlieuesbleues.org

10 Les Laboratoires d'Aubervilliers

41, rue Lécuyer
93300 Aubervilliers
Métro 7 Aubervilliers-Pantin-Quatre Chemins
Bus 152, 170, 249, 330
+33 (0)1 53 56 15 90
leslaboratoires.org

11 La Villette

211, avenue Jean-Jaurès
75019 Paris
Métro 5 Porte de Pantin, 7 Porte de la Villette
Bus 75, 151 Porte de Pantin, 139, 150, 152 Porte
de la Villette
T3b Porte de Pantin, Ella Fitzgerald, Porte de
la Villette
+33 (0)1 40 03 75 75
lavillette.com

12 Maison de la culture du Japon à Paris

101 bis, quai Branly
75015 Paris
Métro 6 Bir-Hakeim, Passy
RER C Avenue du Président Kennedy
+33 (0)1 44 37 95 01
mcjp.fr

13 MC93 maison de la culture de Seine-Saint-Denis, Bobigny

9, boulevard Lénine
93000 Bobigny
Métro 5 Bobigny - Pablo Picasso
T1 Hôtel-de-ville de Bobigny - Maison de la
Culture
Bus 146, 148, 303, 615, 620 Bobigny - Pablo
Picasso
Bus 134, 234, 251, 322, 301 Hôtel-de-ville
+33 (0)1 41 60 72 72
mc93.com

14 Palais de Tokyo

13, avenue du Président Wilson
75116 Paris
Métro 9 Sébastien, Alma-Marceau
Bus 32, 42, 63, 72, 80, 82, 92
RER C Pont-de-l'Alma
+33 (0)1 81 97 35 88
palaisdetokyo.com

15 Feeling Dance Factory

100, avenue du Général Leclerc
93500 Pantin
Métro 5 Hoche, Église-de-Pantin
RER ligne E Pantin
+33 (0)1 49 42 04 04
feelingdance.fr

À Lyon

Les Subsistances

8 bis, quai Saint-Vincent
69001 Lyon
Bus C14, 19, 31, 40 - Les Subsistances
ou passerelle Homme de la Roche
+33 (0)4 78 39 10 02
les-subs.com

Conservatoire supérieur national danse et musique de Lyon

6, quai Saint-Vincent
69001 Lyon
Bus C14, 19, 31, 40 - Les Subsistances
ou passerelle Homme de la Roche
+33 (0)4 78 25 91 39
cnsmd-lyon.fr

Informations pratiques

Réervations, informations pratiques,
plan d'accès [cnd.fr](#)

CN D
1, rue Victor-Hugo
93507 Pantin Cedex

Billetterie
Du lundi au vendredi de 10:00 à 19:00
et les soirs de représentation
+33 (0)1 41 83 98 98
[reservation@cnd.fr](#)

Accueil Général
+33 (0)1 41 83 27 27

CN D à Lyon
40 ter, rue Vaubecour
69002 Lyon

Du lundi au vendredi de 09:00 à 17:30
+33 (0)4 72 56 10 70
[cndlolygon@cnd.fr](#)

Practical information

Reservations, practical information,
how to find us [cnd.fr](#)

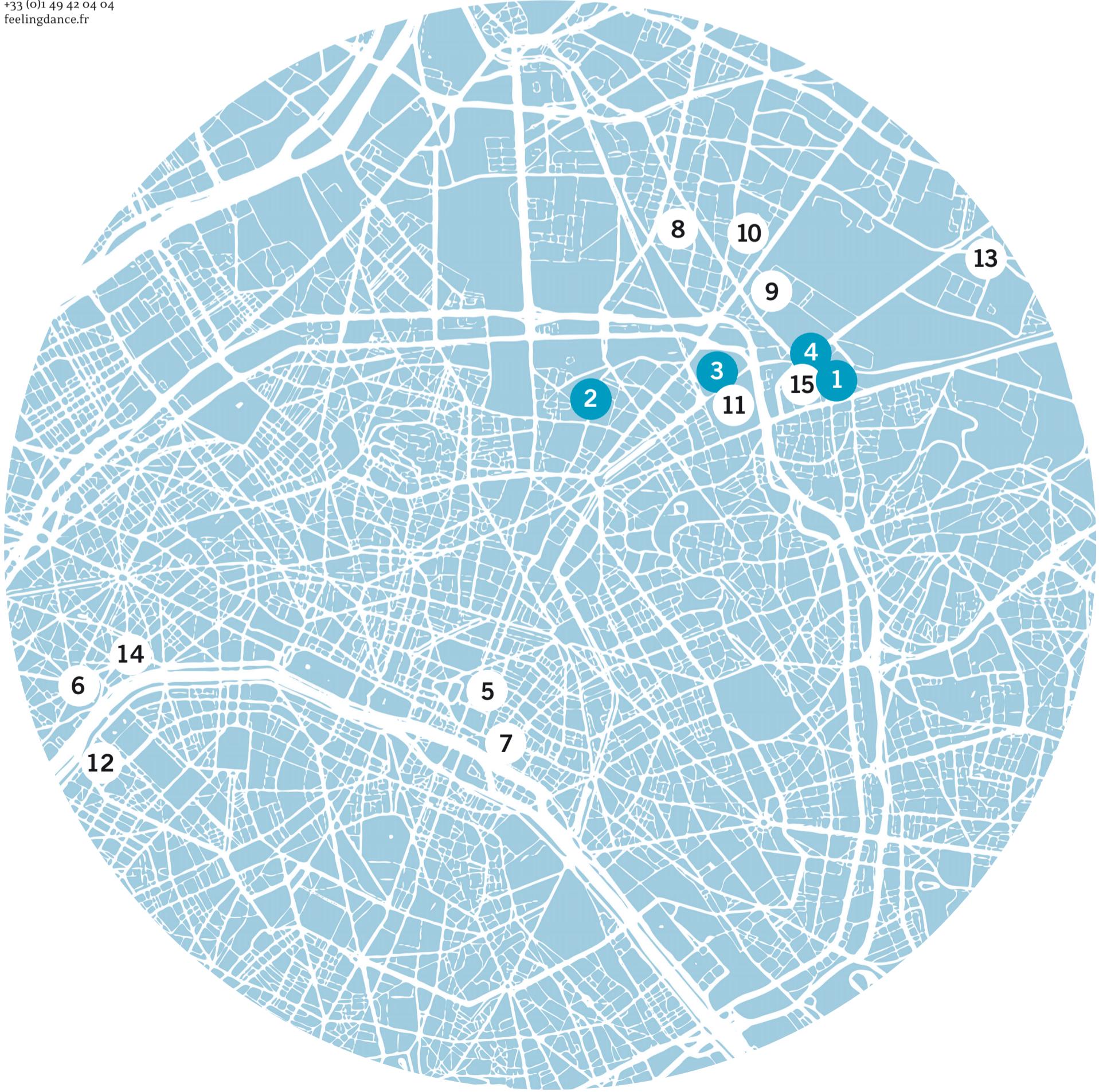
CN D
1, rue Victor-Hugo
93507 Pantin Cedex

Tickets/Booking
Monday to Friday from 10:00 am to 7:00 pm
and on performance evenings
+33 (0)1 41 83 98 98
[reservation@cnd.fr](#)

Reception
+33 (0)1 41 83 27 27

CN D à Lyon
40 ter, rue Vaubecour
69002 Lyon

Monday to Friday, 9:00am to 5:30pm
+33 (0)4 72 56 10 70
[cndlolygon@cnd.fr](#)



Tarifs spectacles

oh!rage
Self Unfinished (1998)
#PUNK
Dance, if you want to enter my country!
IBM 1401 – A User's Manual
Good Boy
DISPARUE (dehors)
Savušun
Deus ex Machina

Avec la carte CN D
Tarif plein € 10 — Tarif réduit € 5*

Sans la carte CN D
Tarif plein € 15 — Tarif réduit € 10*

Sauf
Everything Not in Its Right Place
La Bête
Your teacher, please
Radio Live
Tarif unique € 5

Entrée libre !

Sur réservation
Dans la limite des places disponibles

Marathon des écoles
Camping kids
Journée d'étude (réservée aux professionnels)
Rencontres Camping Asia
Atelier des doctorants
Ouverture publique de workshop

Accès libre
Dans la limite des places disponibles

Fluid Grounds
20 Minutes for the 20th Century, but Asian Conversations in Vermont: Lisa Nelson
ateliers amateurs
Cours de yoga géant
Cours de danse classique géant
Garden party de clôture

Tarifs workshops

Workshops (20 heures)
€ 200 / semaine (individuel)
€ 400 / semaine (prise en charge**)

Workshops (40 heures)
Heiner Goebbels, Benoît Lachambre
€ 400 (individuel)
€ 800 (prise en charge**)

*
Tarifs réduits sur présentation d'un justificatif campeurs / moins de 28 ans / plus de 65 ans / demandeurs d'emploi / porteurs de handicap (carte d'invalidité) / groupes de plus de 5 personnes / danseurs professionnels (attestation Pôle Emploi, stagiaires du diplôme d'Etat et du Certificat d'aptitude au CN D) / personnes non imposables / détenteurs de la Carte culture du ministère de la Culture

**
Prise en charge par un organisme ou par votre employeur au titre des fonds de la formation

Tickets

oh!rage
Self Unfinished (1998)
#PUNK
Dance, if you want to enter my country!
IBM 1401 – A User's Manual
Good Boy
DISPARUE (dehors)
Savušun
Deus ex Machina

With the carte CN D
Full price € 10 — Reduced price € 5*

Without the carte CN D
Full price € 15 — Reduced price € 10*

Except
Everything Not in Its Right Place
La Bête
Your teacher, please
Radio Live
Price € 5

Free!

Upon prior reservation
Limited places available

Schools Marathon
Conferences
Camping kids
Study day (reserved to professionals)
Encounters Camping Asia
PhD students workshops
Public presentations of workshops

Free admission
Limited places available

Fluid Grounds
20 Minutes for the 20th Century, but Asian Conversations in Vermont: Lisa Nelson
Workshops for non-professionals
Giant yoga class
Classic dance with sneakers
Closing garden party

Workshops rates

Workshops (20 hours)
€ 200 / week (individual)
€ 400 / week (fee covered**)

Workshops (40 hours)
Heiner Goebbels, Benoît Lachambre
€ 400 (individual)
€ 800 (fee covered**)

*
Reduced rates apply in following cases (appropriate proof of status required): Campers / under 28s / over 65s / job seekers / persons with disabilities (disability card) / groups of more than 5 people / professional dancers (Pôle Emploi eligibility, diplôme d'Etat trainees and CN D Certificate d'aptitude holders) non-taxable persons / holders of the Ministry of Culture carte culture.

**
If fee covered by training insurance funds or by employer.

Des tarifs réduits toute l'année !

Carte CN D € 10

Spectateurs, artistes, chercheurs, amateurs, adhérez à la carte du CN D

Spectateurs, artistes, chercheurs, amateurs, adhérez à la carte du CN D
Profitez de tous les spectacles à € 5 ou € 10 — Participez aux Danse partagées au tarif exceptionnel de € 5 par atelier — Empruntez gratuitement des documents de la médiathèque — Bénéficiez de tarifs réduits et d'avantages chez nos partenaires culturels, théâtres et musées — Accédez gratuitement à deux entraînements réguliers du danseur, et aux suivants à tarif réduit — Assitez en priorité à ces événements tout au long de l'année : ouvertures de laboratoires, projections, lancements d'ouvrages, conférences...

Retrouvez sur cnd.fr le détail des offres et les actualités.

La carte CN D est nominative et valable un an à compter de la date d'adhésion.

Renseignements et réservations
+33 (0)1 41 83 98 98
reservation@cnd.fr
cnd.fr

Discount fare all year long!

Membership card CN D € 10

Spectators, artists, researchers and amateurs alike can take advantage of the carte CN D

Spectators, artists, researchers and amateurs alike can take advantage of the carte CN D Reduced ticket price of either € 5 or € 10 all shows — Take part in the Danse partagées sessions at the reduced price of € 5 per atelier — Card-holders may borrow documents from the media library free of charge — Take advantage of special offers and deals at our cultural partners, theatres and museums — Free of charge access to two regular dance training sessions, and then further classes at reduced prices — Priority access to the following events all year long: laboratory openings, screenings, book launches, talks and much more.
Further information on offers and current events on cnd.fr.
The CN D card is nominative, and valid for one year from the membership starting date.

Information and reservations
+33 (0)1 41 83 98 98
reservation@cnd.fr
cnd.fr

Le spectacle #PUNK est présenté avec et au Théâtre du Fil de l'eau-Ville de Pantin / #PUNK is presented with and at the Théâtre du Fil de l'eau-Ville de Pantin.

Le spectacle Fluid Grounds est présenté en coréalisation avec l'Atelier de Paris dans le cadre du festival June Events / Fluid Grounds is presented in corealisation with Atelier de Paris in the context of the festival June Events.

L'hébergement des campeurs et des intervenants est assuré grâce au Crous de Paris, à l'auberge de jeunesse Yves-Robert, à la Cité internationale des arts et grâce à l'Établissement public du Parc et de la Grande halle de la Villette / Accommodation for campers is provided through Crous de Paris, Yves-Robert Youth Hostel, Cité internationale des arts and Établissement public du Parc et de la Grande halle de la Villette.

Le cours de classique géant est présenté avec le Ballet de l'Opéra de Paris / The giant classic dance class is presented in partnership with the Ballet de l'Opéra de Paris.

Le cours de yoga géant est présenté en partenariat avec Wellness Training, spécialiste de la remise en forme en entreprise / Giant yoga class is presented in partnership with Wellness Training, fitness specialist.

Kill the DJ, label résident du CN D / Kill the DJ resident label at the CN D.

La Garden Party de clôture du 28.06 est conçue en collaboration avec et à la folie / The Closing Garden Party is conceived in collaboration with and à la folie.

Le plateau radio spécial Marathon des écoles est présenté avec et par Radio Campus Paris dans le cadre de ses 20 ans / This special Schools Marathon radio show will be presented with and by Radio Campus Paris, as part of its 20th anniversary.

Partenaires / partners

Le CN D est un établissement public à caractère industriel et commercial subventionné par le ministère de la Culture / The CN D is a public institution with an industrial and commercial function funded by the Ministry of Culture.



calendrier / calendar

camping été 2018 summer

pour tous / *for everybody*
pour les campeurs / *for campers*

à Pantin et en Île-de-France

18.06.18

- 10:00 > 13:00 Accueil des campeurs et visites en continu du CN D / *reception of campers, visits of CN D*
14:00 > 18:00 Workshops
19:00 > 19:25 Spectacle / *performance of Everything Not in Its Right Place II, Bhu Bhu II*
Studio 8 du CN D
19:30 > 20:15 Spectacle / *performance of oh!rage, Calixto Neto*
Studio 3 du CN D
20:00 > 20:25 Spectacle / *performance of Everything Not in Its Right Place II, Bhu Bhu II*
Studio 8 du CN D
20:30 > 21:30 Spectacle / *performance of Self Unfinished, Xavier Le Roy*
Grand studio du CN D

19.06.18

- 10:30 > 12:30 Cours du matin / *morning classes*
14:00 > 18:00 Workshops
18:30 > 19:30 Atelier de pratique amateur par / *workshop for non-professionals by Marcelo Evelin Parvis / Atrium du CN D*
19:00 > 19:25 Spectacle / *performance of Everything Not in Its Right Place II, Bhu Bhu II*
Studio 8 du CN D
19:00 > 19:45 Spectacle / *performance of oh!rage, Calixto Neto*
Studio 3 du CN D
20:00 > 20:25 Spectacle / *performance of Everything Not in Its Right Place II, Bhu Bhu II*
Studio 8 du CN D
20:30 > 21:30 Spectacle / *performance of #PUNK, Nora Chipaumire*
Théâtre du Fil de l'eau

20.06.18

- 10:00 > 11:30 Camping Kids – Ateliers de pratique par les étudiants des écoles invitées / *Practical workshop by invited schools students*
10:30 > 12:30 Cours du matin / *morning classes*
11:30 > 12:30 Camping Kids – *Projection / Screening*
12:00 > 14:00 Point d'information : les mises à disposition de studios et les résidences au CN D / *Information briefing on the availability of studios and residencies at CN D*
13:30 > 15:00 Camping Kids – Ateliers de pratique par / *Practical workshop by Volmir Cordeiro & Marie-Laure Agrapart*
14:00 > 18:00 Workshops
15:00 > 16:00 Camping Kids – *Projection / Screening*
18:30 > 19:30 Atelier de pratique amateur par / *workshop for non-professionals by Myriam Gourfink Parvis / Atrium du CN D*
19:00 > 23:00 Spectacle / *performance of Fluid Grounds, Benoît Lachambre*
Studio 12 du CN D
20:00 > 21:00 Spectacle / *performance of Self Unfinished, Xavier Le Roy*
Grand studio du CN D
21:00 > 22:00 Spectacle / *performance of #PUNK, Nora Chipaumire*
Théâtre du Fil de l'eau

21.06.18

- 10:30 > 12:30 Cours de yoga géant par / *giant yoga class by Mathilde Monnier*
Parvis / Atrium du CN D
12:00 > 14:00 Point d'information : accueil des artistes étrangers / *Information point: welcome desk for foreign artists*
14:00 > 18:00 Workshops
18:30 > 19:30 Atelier de pratique amateur par / *workshop for non-professionals by Elsa Wollaston Parvis / Atrium du CN D*
18:30 > 19:30 Rencontres Camping Asia / *Encounters Camping Asia*
Grand studio du CN D
20:00 > 20:45 Spectacle / *performance of IBM 1401 - A User's Manual (in memoriam), Erna Ómarsdóttir et Jóhann Jóhannsson*
Studio 3 du CN D
20:00 > 21:15 Spectacle / *performance of Dance, if you want to enter my country!, Michikazu Matsune*
Studio 8 du CN D
21:30 > 22:15 Spectacle / *performance of 20 Minutes for the 20th Century, but Asian, River Lin*
Atrium du CN D

22.06.18

- 10:00 > 17:00 Journée d'étude / *study day*
Salle de réception du CN D
10:30 > 12:30 Cours du matin / *morning classes*
14:00 > 18:00 Workshops
18:30 > 19:30 Rencontres Camping Asia / *Encounters Camping Asia*
Studio 2, 4, 6 du CN D
19:30 > 20:15 Spectacle / *performance of 20 Minutes for the 20th Century, but Asian, River Lin*
Atrium du CN D
20:30 > 21:45 Spectacle / *performance of Dance, if you want to enter my country!, Michikazu Matsune*
Studio 8 du CN D
20:30 > 21:15 Spectacle / *performance of IBM 1401 - A User's Manual (in memoriam), Erna Ómarsdóttir et Jóhann Jóhannsson*
Studio 3 du CN D

23.06.18

- 13:30 > 22:30 Marathon des écoles / *school Marathon*
CN D
15:30 > 16:30 Présentation publique du workshop / *workshop presentation Xavier Le Roy*
Grand studio du CN D
18:30 > 19:30 Présentation publique du workshop / *workshop presentation Xavier Le Roy*
Grand studio du CN D

25.06.18

- 10:30 > 12:30 Cours du matin / *morning classes*
14:00 > 18:00 Workshops
19:00 > 21:00 Spectacle / *performance of La Bête, Wagner Schwartz*
Studio 6 du CN D
20:00 > 20:45 Spectacle / *performance of Good Boy, Alain Buffard*
Studio 8 du CN D
21:00 > 21:45 Spectacle / *performance of DISPARUE (dehors), Marcela Santander Corvalán*
Terrasse 4^e étage du CN D

26.06.18

- 10:30 > 12:30 Cours de classique géant par / *giant classic dance class by Aurélie Dupont*
Parvis / Atrium du CN D
10:00 > 12:30 Atelier des doctorants / *PhD students workshops*
Médiathèque du CN D
14:00 > 18:00 Workshops
18:30 > 19:30 Ouverture publique de workshop / *workshop presentation Heiner Goebbels CENTQUATRE-PARIS*
18:30 > 19:30 Atelier de pratique amateur par / *workshop for non-professionals by Damien Jalet*
Parvis / Atrium du CN D
20:00 > 20:45 Spectacle / *performance of Good Boy, Alain Buffard*
Studio 8 du CN D
20:00 > 21:00 Spectacle / *performance of Savušun, Sorour Darabi*
Studio 3 du CN D
21:00 > 21:45 Spectacle / *performance of DISPARUE (dehors), Marcela Santander Corvalán*
Terrasse 4^e étage du CN D
21:00 > 22:00 Spectacle / *performance of Deus ex Machina, Jeong Seyoung*
Grand studio du CN D

27.06.18

- 10:00 > 12:30 Atelier des doctorants / *PhD students workshops*
Médiathèque du CN D
10:00 > 11:30 Camping Kids – Ateliers de pratique par les étudiants des écoles invitées / *Practical workshop by invited schools students*
10:30 > 12:30 Cours du matin / *morning classes*
11:30 > 12:30 Camping Kids
Rencontre avec / *Meeting with Marcela Santander Corvalán*
12:00 > 14:00 Point d'information : les mises à disposition de studios et les résidences au CN D / *Information briefing on the availability of studios and residences at CN D*
13:30 > 15:00 Camping Kids – Ateliers de pratique par / *Practical workshop by Paula Pi & Clarisse Chanel*
14:00 > 18:00 Workshops
15:00 > 16:00 Camping Kids – *Projection / Screening*
18:30 > 19:30 Atelier de pratique amateur par / *workshop for non-professionals by Faustin Linyekula*
Parvis / Atrium du CN D
19:00 > 20:30 Spectacle / *performance of Your teacher, please, Ana Rita Teodoro*
Studio 6 du CN D
20:00 > 20:45 Spectacle / *performance of Good Boy, Alain Buffard*
Studio 8 du CN D
20:00 > 21:00 Spectacle / *performance of Savušun, Sorour Darabi*
Studio 3 du CN D
21:00 > 22:00 Spectacle / *performance of Deus ex Machina, Jeong Seyoung*
Grand studio du CN D

28.06.18

- 10:30 > 12:30 Cours du matin / *morning classes*
12:00 > 14:00 Point d'information : accueils des artistes étrangers / *Information point: welcome desk for foreign artists*
14:00 > 18:00 Workshops
18:30 > 19:30 Atelier de pratique amateur par / *workshop for non-professionals by Pierre Droulers*
Parvis / Atrium du CN D
19:00 > 19:45 Spectacle / *performance of Good Boy, Alain Buffard*
Studio 8 du CN D
19:00 > 20:30 Spectacle / *performance of Your teacher, please, Ana Rita Teodoro*
Studio 6 du CN D
20:30 > 22:00 Spectacle / *performance Radio Live, une nouvelle génération au micro, Aurélie Charon, Caroline Gillet, Amélie Bonnin*
Grand studio du CN D
Dès / From 22:00 Garden party de clôture / *Closing garden party*
À la folie, Parc de la Villette

29.06.18

- 14:00 > 18:00 Workshops
En continu / *Continuously*
Dès / from 10:00 Café / Restaurant Délice Supplice, CN D
10:30 > 21:00 Galerie des Portraits
Galerie du CN D
12:30 > 19:00 *Conversations in Vermont: Lisa Nelson, Tom Engels & Myriam Van Imschoot*
(sauf le / except 23.06, 13:30 > 19:00) 18 > 23.06 & 25 > 29.06
Espace archives, Médiathèque du CN D
10:00 > 14:00 Permanence kinésithérapie (sauf les 18 & 29.06) / *physiotherapy session (except the 18 & 29.06)*
12:00 > 14:00 Permanence informations professionnelles (sauf les 18 & 29.06) / *professional informations (except the 18 & 29.06)*
11:30 > 21:00 Books on the Move (le 18.06 à partir de 17:00 et le 29.06, 11:30 > 14:00) / *18 June beginning 17:00 and 29 June, 11:30 > 14:00*
Librairie du CN D
12:00 > 19:00 Médiathèque et Bibliothèque des écoles / *media library and schools library*
(sauf le / except 23.06, à partir de / from 13:30)

à Lyon aux Subsistances

25.06.18

- 10:30 > 12:00 Atelier géant / *Giant workshop*, Collectif ÈS
14:00 > 18:00 Workshops

26.06.18

- 10:30 > 12:30 Cours du matin / *morning classes*
12:45 > 13:45 Ateliers santé - préparation / *health workshop*
14:00 > 18:00 Workshops
18:00 > 21:00 Musicalame / *librairie*
19:00 > 20:30 Spectacle / *performance of Your teacher, please, Ana Rita Teodoro*

27.06.18

- 10:30 > 12:30 Cours du matin / *morning classes*
12:00 > 14:00 Permanence Ressources professionnelles / *professional resources*
Point d'information : accueils des artistes étrangers / *Information point: welcome desk for foreign artists*
14:00 > 18:00 Workshops
18:30 > 19:30 Permanence Ressources professionnelles / *professional resources*
Point d'information : accueils des artistes étrangers / *Information point: welcome desk for foreign artists*
20:00 > 22:00 Table ronde / *round table discussion*

28.06.18

- 10:30 > 12:30 Cours du matin / *morning classes*
11:30 > 12:30 Ateliers santé - récupération / *health workshop*
14:00 > 18:00 Workshops
20:00 > 23:00 Marathon des écoles / *schools Marathon*

29.06.18

- 10:30 > 12:30 Cours du matin / *morning classes*
14:00 > 18:00 Workshops
Dès / from 19:00 Soirée de clôture / *Closing night*